

Официален вестник

на Европейския съюз

L 46



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
17 февруари 2009 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 133/2009 на Комисията от 16 февруари 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 1

★ Регламент (ЕО) № 134/2009 на Комисията от 16 февруари 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), по-специално на приложение XI ⁽¹⁾ 3

Цена: 18 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват с нормален шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Съвет

2009/127/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 18 декември 2008 година относно сключването на Споразумението за сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси 6

- Споразумение за сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси 8

III Актове, приети по силата на Договора за ЕС

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

- ★ Съвместно действие 2009/128/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за региона на Големите езера в Африка 36

- ★ Съвместно действие 2009/129/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Бивша югославска република Македония (БЮРМ) 40

- ★ Съвместно действие 2009/130/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Централна Азия 43

- ★ Съвместно действие 2009/131/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за кризата в Грузия 47

- ★ Съвместно действие 2009/132/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Република Молдова 50



★ Съвместно действие 2009/133/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Южен Кавказ	53
★ Съвместно действие 2009/134/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Судан	57
★ Съвместно действие 2009/135/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Афганистан	61
★ Съвместно действие 2009/136/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Близкоизточния мирен процес	65
★ Съвместно действие 2009/137/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Косово	69
★ Обща позиция 2009/138/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година относно ограничителни мерки спрямо Сомалия и за отмяна на Обща позиция 2002/960/ОВППС	73
★ Обща позиция 2009/139/ОВППС на Съвета от 16 февруари 2009 година за подновяване на ограничителните мерки срещу ръководителите на Приднестровския район на Република Молдова	76

Поправки

★ Поправка на Регламент (ЕО) № 77/2009 на Комисията от 26 януари 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета относно някои ограничителните мерки по отношение на Зимбабве (ОВ L 23, 27.1.2009 г.)	79
---	----

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 133/2009 НА КОМИСИЯТА

от 16 февруари 2009 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 17 февруари 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	129,4
	JO	68,6
	MA	43,2
	TN	134,4
	TR	87,8
	ZZ	92,7
0707 00 05	JO	170,1
	MA	134,2
	TR	164,1
	ZZ	156,1
0709 90 70	MA	85,2
	TR	128,4
	ZZ	106,8
0709 90 80	EG	164,4
	ZZ	164,4
0805 10 20	EG	49,2
	IL	51,8
	MA	64,3
	TN	46,4
	TR	71,0
	ZZ	56,5
0805 20 10	IL	144,4
	MA	91,8
	ZZ	118,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	88,6
	JM	85,4
	MA	150,0
	PK	47,6
	TR	65,9
	ZZ	87,5
	0805 50 10	EG
	MA	55,8
	TR	52,5
	ZZ	51,1
0808 10 80	CN	71,6
	MK	32,6
	US	105,7
	ZZ	70,0
0808 20 50	AR	113,7
	CL	79,6
	CN	84,1
	US	107,3
	ZA	115,2
	ZZ	100,0

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 134/2009 НА КОМИСИЯТА**от 16 февруари 2009 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), по-специално на приложение XI****(текст от значение за ЕИП)**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

на приложение VIII, както и съгласно приложение IX и приложение X към Регламент (ЕО) № 1907/2006.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикалите, за изменение на Директива 1999/45/ЕО и за отменяне на Регламент (ЕИО) № 793/93 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1488/94 на Комисията, както и на Директива 76/769/ЕИО на Съвета и директиви 91/155/ЕИО, 93/67/ЕИО, 93/105/ЕО и 2000/21/ЕО на Комисията⁽¹⁾, и по-специално член 131 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1907/2006 установява задължения за производителите или вносителите в Общността да регистрират вещества в самостоятелен вид, в препарати и в изделия, при което заявителите на регистрацията са длъжни да предоставят, в рамките на регистрационното досие, изискваната съгласно приложения от VI до XI информация.
- (2) Съгласно приложение XI се разрешава на заявителите на регистрацията, при определени условия, да не провеждат изпитвания съгласно раздели 8.6 и 8.7 на приложение VIII, както и съгласно приложение IX и приложение X към Регламент (ЕО) № 1907/2006.
- (3) За да се избегнат съмнения, следва да бъде пояснено, че направеното в раздел 3.1 позоваване на раздели 8.6 и 8.7 се отнася само за приложение VIII.
- (4) Необходимо е да бъдат установени критериите, определящи какво представлява задоволителна обосновка за непровеждане на изпитвания съгласно раздели 8.6 и 8.7

- (5) Въз основа на натрупания опит при разработването на насоки за оценка на безопасността на химичните вещества съгласно Регламент (ЕО) № 1907/2006, бяха идентифицирани три различни критерия за освобождаване от това задължение, в зависимост от вида на експозицията на съответното вещество. Съгласно първия критерий се изисква да бъде доказано и документирано, че при всички сценарии степента на излагане на въздействието е значително под съответните стойности на изведено безопасно равнище на излагане на въздействието (DNEL) или на прогнозируема безопасна концентрация (PNEC), определени за дадени специфични условия. Съгласно втория критерий се изисква да бъде доказано и документирано, че през целия жизнен цикъл се прилагат строго определени и контролирани условия. Съгласно третия критерий се изисква, когато веществото е вложено в даден продукт, то да е вложено по такъв начин, че да не може да има излагане на въздействието му и то да не се отделя през жизнения си цикъл, а също така с веществото да се борави при строго контролирани условия през всички производствени етапи. Следователно, е необходимо тези критерии за обосновка на непровеждане на изпитвания да бъдат включени в Регламент (ЕО) № 1907/2006.
- (6) Регламент (ЕО) № 1907/2006 следва да бъде съответно изменен.
- (7) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета, учреден съгласно член 133 от Регламент (ЕО) № 1907/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение XI към Регламент (ЕО) № 1907/2006 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след като бъде публикуван в Официален вестник на Европейския съюз.

⁽¹⁾ ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Комисията
Stavros DIMAS
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Раздел 3 на приложение XI към Регламент (ЕО) № 1907/2006 се заменя със следното:

„3. ИЗПИТВАНИЯ ОТНОСНО ИЗЛАГАНЕ НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО, СПЕЦИАЛНО АДАПТИРАНИ ЗА ДАДЕНО ВЕЩЕСТВО

- 3.1. Допуска се да не се провеждат изпитвания съгласно раздели 8.6 и 8.7 на приложение VIII, както и съгласно приложения IX и X, въз основа на сценария(ите) на излагане на въздействието, разработен(и) в Доклада за безопасност на химичното вещество.
- 3.2. При всички случаи следва да бъде представена задоволителна обосновка и документация. Обосновката следва да се основава на шателна и точна оценка на излагането на въздействието — съгласно раздел 5 на приложение I, и следва да отговаря на един от следните критерии:
- a) производителят или вносителят доказва и документира, че са изпълнени всички изброени по-долу условия, както следва:
- i) резултатите от оценката на излагането на въздействие, обхващащи всички съответни видове излагане на въздействие през жизнения цикъл на веществото, показват отсъствие или незначителни степени на излагане на въздействие при всички сценарии на производството и всички известни употреби, посочени в приложение VI, точка 3.5;
 - ii) от наличните опитни данни за даденото вещество е възможно да бъдат определени DNEL или PNEC, при цялостно отчитане на повишената неопределеност при определянето им, поради освобождаването от изискването за предоставяне на информация, и че определените DNEL или PNEC са съответстващи и подходящи, както във връзка с освобождаването от изискването за предоставяне на информация, така и за целите на оценката на риска (*);
 - iii) сравняването на стойностите на определените DNEL) или PNEC с резултатите от оценката на възможното излагане на въздействието показва, че степените на излагане на въздействието са винаги по-малки от стойностите на DNEL или PNEC;
- b) в случаите, в които съответното вещество не е вложено в определено изделие, за всички съответни сценарии производителят или вносителят доказва и документира, че през целия жизнен цикъл се прилагат строго контролирани условия, както са определени в член 18, параграф 4, букви от а) до е).
- в) в случаите, в които веществото е вложено в определено изделие, в което то е свързано трайно в дадена матрица, или по друг начин е надеждно изолирано с технически средства, се доказва и документира, че са изпълнени всички условия, както следва:
- i) веществото не се отделя през жизнения си цикъл;
 - ii) вероятността работници, масовия потребител или околната среда да бъдат изложени на въздействието му при нормални или разумно предвидими условия на употреба е пренебрежимо малка; и
 - iii) с веществото се борава съгласно условията, посочени в член 18, параграф 4, букви от а) до е) по време на всички производствени етапи, включително при управлението на веществото като отпадък по време на тези етапи.
- 3.3. Специфичните условия на употреба следва да бъдат обявени по цялата верига на доставки, в съответствие с член 31 или 32, в зависимост от конкретния случай.

(*) За целите на алинея 3.2, буква а), ii), без да се изпада в противоречие с втората колона от раздел 8.7 на приложения IX и X, DNEL, определено чрез скринингов тест за токсичност възпроизводството/токсичност при бременност, не се счита за достатъчно за освобождаване от изследване за токсичност при пренаталното развитие или изследване за токсичност по отношение на възпроизводството при две поколения. За целите на алинея 3.2., буква а), ii), без да се изпада в противоречие с втората колона на раздел 8.6 от приложения IX и X, DNEL, определено чрез 28-дневно изследване за токсичност с повтаряща се доза не се счита за достатъчно за освобождаване от 90-дневно изследване за токсичност с повтаряща се доза.“

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 18 декември 2008 година

относно сключването на Споразумението за сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси

(2009/127/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

на по-късна дата, споразумението бе подписано от името на Европейската общност на 26 октомври 2004 г.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 280 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение и параграф 3, първа алинея от него,

(3) Със споразумението се създава съвместен комитет с правомощия за вземане на решения в някои области и във връзка с това е необходимо да се определи представителят на Общността в този комитет.

като взе предвид предложението на Комисията,

(4) Споразумението следва да бъде одобрено,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

РЕШИ:

като има предвид, че:

Член 1

(1) На 14 декември 2000 г. Съветът упълномощи Комисията да договори с Конфедерация Швейцария споразумение за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягащи финансовите интереси на Общността и на нейните държави-членки, включително данък върху добавената стойност и акцизи.

Споразумението за сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси (наричано по-долу „споразумението“), и заключителният акт към него се одобряват от името на Общността.

(2) Съгласно Решението на Съвета от 26 октомври 2004 г. относно подписването, от името на Европейската общност, на Споразумението за сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси, и при условие на сключването му

Текстът на споразумението и заключителният акт са приложени към настоящото решение ⁽²⁾.

Член 2

По отношение на въпроси, които са от нейната компетентност, Общността се представлява от Комисията в съвместния комитет, създаден съгласно член 39 от споразумението.

⁽¹⁾ ОВ С 304 Е, 1.12.2005 г., стр. 106.

⁽²⁾ Вж. стр. 8 от настоящия брой на Официален вестник.

Позицията, заемана от Общността при изпълнението на споразумението по отношение на решения или препоръки на съвместния комитет, се определя от Съвета по предложение на Комисията с квалифицирано мнозинство. Съветът действа с единодушие в случаите, когато позицията се отнася до област, за която се изисква единодушие при приемането на вътрешни правила.

Член 3

Председателят на Съвета извършва нотифицирането от името на Общността в съответствие с член 44, параграф 2 от споразумението ⁽¹⁾.

Председателят на Съвета нотифицира декларация на Европейската общност, според която до влизането в сила на спора-

зумението Общността се счита обвързана от споразумението, в рамките на своята компетентност, в отношенията си с всяка друга договаряща страна, направила същата декларация, в съответствие с член 44, параграф 3 от споразумението ⁽²⁾.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 18 декември 2008 година.

За Съвета
Председател
M. BARNIER

⁽¹⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от генералния секретариат на Съвета.

⁽²⁾ Датата на прилагане на споразумението между Общността и Швейцария по силата на член 44, параграф 3 от споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

от една страна,

и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

от друга страна,

наричани по-долу „договарящите страни“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД тесните отношения между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ ефективно да се борят с измамите и с друга незаконна дейност, засягаща финансовите интереси на договарящите страни,

КАТО ОТЧИТАТ необходимостта да се разшири административното съдействие в тези области,

УБЕДЕНИ, че трябва да бъде осигурена правна взаимопомощ, обхващаща претърсване и изземване, включително при всички случаи на контрабанда и избягване на непреки данъци, по-конкретно данък върху добавената стойност, мита и акцизи,

КАТО ПРИЗНАВАТ значимостта на борбата с изпирането на пари,

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

Целта на настоящото споразумение е да разшири обхватът на административното съдействие и правната взаимопомощ по наказателноправни въпроси между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с незаконните дейности, за които е прилага член 2.

Член 2

Обхват

1. Настоящото споразумение се прилага за:

а) административната и наказателната превенция, разкриване, разследване, наказателно преследване и наказване на измамите и на другите незаконни дейности, засягащи съответните финансови интереси на договарящите страни, по отношение на:

— търговия със стоки в нарушение на митническото или селскостопанското законодателство,

— търговия в нарушение на данъчното законодателство, приложимо за данъка върху добавената стойност, специалните данъци върху потреблението и акцизите,

— събирането или задържането на средства — включително използването им за цели, различни от тези, за които първоначално са били отпуснати — от бюджета на договарящите страни или от бюджети, управлявани от тях или от тяхно име, като безвъзмездни помощи и възстановени суми,

— процедури за възлагане на договори от страна на договарящите страни;

б) изземването и възстановяването на средства, дължими или неправомерно получени в резултат на незаконните дейности, посочени в буква а).

2. Не може да бъде отказано оказване на сътрудничество по смисъла на дял II (Административно съдействие) и дял III (Правна взаимопомощ) единствено на основание, че искането се отнася до правонарушение, считано за данъчно нарушение или престъпление в замолената договаряща страна, или че законодателството на замолената договаряща страна не предвижда същия вид облагане или разход, нито съдържа същия вид правила или същата правна характеристика на фактите като законодателството на молещата договаряща страна.

3. Обхватът на настоящото споразумение включва изпирането на облагите от дейностите, обхванати от споразумението, при условие че дейностите, които съставляват предикатното престъпление, се наказват съгласно правото на двете договарящи страни с наказание, включващо лишаване от свобода, или с мярка, изискваща задържане за максимален срок от повече от шест месеца.

4. Преките данъци са изключени от обхвата на настоящото споразумение.

Член 3

Незначителни случаи

1. Органът на замолената договаряща страна може да отхвърли искане за сътрудничество, когато предполагаемата сума по частично изплатени или избегнати задължения не надхвърля 25 000 EUR или когато предполагаемата стойност на изнесените или внесените без разрешение стоки не надвишава 100 000 EUR, освен когато поради обстоятелствата или самоличността на заподозряното лице случаят се счита за особено тежък от молещата договаряща страна.

2. Органът на замолената договаряща страна уведомява своевременно органа на молещата договаряща страна относно основанията си да отхвърли искането за сътрудничество.

Член 4

Обществен ред

Замолената договаряща страна може да откаже да окаже сътрудничество, ако счита, че има вероятност изпълнението на искането да засегне нейния суверенитет, сигурност, обществен ред или други основни интереси.

Член 5

Предаване на информация и доказателствени материали

1. Информация и доказателствени материали, предадени или получени съгласно настоящото споразумение, под каквато и да е форма, се считат за професионална тайна и се ползват от защитата, предоставяна за аналогична информация от вътрешното право на договарящата страна, която ги получава, както и от съответните разпоредби, приложими за институциите на Общността.

По-конкретно, подобни информация и доказателствени материали не могат да бъдат разкривани пред лица, различни от тези, чиито функции в институциите на Общността, държавите-членки или Конфедерация Швейцария изискват те да бъдат запознати с тях, нито да бъдат използвани за цели, които са извън обхвата на настоящото споразумение.

2. Информацията и доказателствените материали, придобити от молещата договаряща страна съгласно настоящото споразумение, могат да бъдат предавани на всяка договаряща страна, ако тази договаряща страна провежда разследване, за което оказването на сътрудничество не е изключено, или ако са налице ясни признаци, че тази договаряща страна би могла ефективно да проведе подобно разследване. Подобно предаване не може да служи за цели, различни от целите на настоящото споразумение.

3. Предаването на информация и доказателствени материали, придобити по силата на настоящото споразумение, от една договаряща страна на друга или на повече договарящи страни не подлежи на обжалване в първоначално замолената договаряща страна.

4. Всяка договаряща страна, на която се предават информация или доказателствени материали в съответствие с параграф 2, съблюдава ограниченията върху използването на информацията, наложени от замолената договаряща страна на договарящата страна, поискала първото предаване.

5. Предаването на информация или доказателствени материали, придобити съгласно настоящото споразумение, от договаряща страна на трета държава се извършва с разрешение на договарящата страна, от която произлизат информацията и доказателствените материали.

Член 6

Поверителност

Молещата договаряща страна може да поиска от замолената договаряща страна да гарантира поверителността на искането и

неговото съдържание, освен когато това е несъвместимо с изпълнението на искането. Ако замолената договаряща страна не може да спазва изискванията за поверителност, тя предварително уведомява органа на молещата договаряща страна.

ДЯЛ II

АДМИНИСТРАТИВНО СЪДЕЙСТВИЕ

ГЛАВА 1

Общи разпоредби

Член 7

Връзка с други споразумения

Настоящият дял не засяга разпоредбите, приложими по отношение на правната взаимопомощ по наказателноправни въпроси, нито по-всеобхватните задължения в областта на административното съдействие или по-благоприятните разпоредби в двустранни или многостранни договорености за сътрудничество между договарящите страни, по-конкретно допълнителния протокол относно административната взаимопомощ в митническата област от 9 юни 1997 г.

Член 8

Обхват

1. Договарящите страни взаимно си оказват съдействие в борбата с незаконните дейности, към които се прилага настоящото споразумение, по-конкретно в предотвратяването и разкриването на операции и други актове на действие или бездействие, които нарушават съответното законодателство, както и при провеждането на свързаните с това разследвания.

2. Предвиденото в настоящия дял съдействие се прилага за всички компетентни административни органи в договарящите страни, упражняващи правомощия по административно разследване или правомощия по наказателно преследване, включително когато тези органи упражняват правомощията по искане на органите на съдебната власт.

Когато наказателно разследване се провежда от или под ръководството на орган на съдебната власт, този орган определя дали исканията за взаимно съдействие или сътрудничество в тази връзка се отправят въз основа на разпоредбите, приложими към правната взаимопомощ по наказателноправни въпроси, или въз основа на настоящия дял.

Член 9

Правомощия

1. Органите на договарящите страни прилагат настоящия дял в рамките на правомощията, които са им предоставени съгласно националните разпоредби. Нищо в настоящия дял не може да се тълкува като засягащо правомощията, предоставени на органите на договарящите страни съгласно националните разпоредби по смисъла на настоящия дял.

Те процедурат по същия начин, както когато действат от свое име или по искане на друг орган от същата договаряща страна. За да отговорят на искането, тези органи използват всички законови правомощия, с които разполагат в рамките на националното им право.

2. Искания, отправени към органи, различни от компетентните, своевременно се препращат на компетентния орган.

Член 10

Пропорционалност

Органът на замолената договаряща страна може да отхвърли искане за сътрудничество, когато е ясно, че:

- a) броят и характерът на направените искания за информация от молещата договаряща страна за определен период от време създават прекомерна административна тежест за съответния замолен орган;
- б) органът на молещата договаряща страна не е изчерпал обичайните източници на информация, които би могъл да използва в конкретния случай, за да получи необходимата информация, без да излага на риск постигането на желания краен резултат.

Член 11

Централни звена

1. Всяка договаряща страна определя едно или повече централни звена, оправомощени да обработват исканията за административно съдействие съгласно настоящия дял.

Тези звена възлагат на компетентните административни органи задължението за оказване на исканото съдействие.

2. Централните звена контактуват пряко помежду си.
3. Дейностите на централните звена не изключват, особено при спешни случаи, прякото сътрудничество между други органи на договарящите страни, оправомощени да предприемат действия в области, към които се прилага настоящото споразумение. Централните звена биват уведомявани за всяко действие, което налага подобно пряко сътрудничество.
4. Договарящите страни, когато извършват предвиденото в член 44, параграф 2 нотифициране, обявяват кои са органите, считани за централни звена за целите на настоящия член.

ГЛАВА 2

Съдействие при поискване

Член 12

Искания за информация

1. По искане на органа на молещата договаряща страна органът на замолената договаряща страна му предоставя, в

рамките на обхвата на настоящото споразумение, цялата информация, която може да даде възможност на него или на други органи на същата договаряща страна да предотвратят, разкрият и преследват наказателно незаконните дейности, за които се прилага споразумението, или която е необходима за удовлетворяването на претенциите за възстановяване. Органът на замолената договаряща страна провежда необходимите административни проучвания, нужни за събирането на подобна информация.

2. Предоставената информация следва да бъде придружавана от доклади и други документи или от техни заверени копия или извлечения, върху които се основава тази информация и които са на разположение на органите на замолената договаряща страна, както и от такива, изготвени или придобити, за да бъде изпълнено искането за информация.

3. При споразумение между органа на молещата договаряща страна и органа на замолената договаряща страна служители, упълномощени от органа на молещата договаряща страна, в съответствие с дадените им от органа на замолената страна подробни инструкции имат достъп, в помещенията на органите на замолената договаряща страна, до документите и информацията съгласно параграф 1, с които разполагат органите на замолената договаряща страна и които се отнасят до конкретни незаконни дейности, влизащи в обхвата на настоящото споразумение. Тези служители имат право да правят копия от споменатата документация.

Член 13

Искания за наблюдение

По искане на органа на молещата договаряща страна органът на замолената договаряща страна, доколкото е възможно, извършва наблюдение върху търговията със стоки, която е в нарушение на посоченото в член 2 законодателство. Подобно наблюдение може да се отнася до заподозряно лице, за което съществуват основателни съмнения, че е участвало или участва в извършването на такива незаконни дейности, или че е извършило подготвителни действия с оглед осъществяването на такива незаконни дейности, както и до помещенията, транспортните средства и стоките, които са свързани с такива дейности.

Член 14

Нотификация и изпращане по пощата

1. По искане на органа на молещата договаряща страна органът на замолената договаряща страна, в съответствие с националните норми на замолената договаряща страна, нотифицира адресата или осигурява нотифицирането му относно всички инструменти или решения, които произтичат от компетентните органи на молещата договаряща страна и които попадат в обхвата на настоящото споразумение.

2. Исканията за нотификация, посочващи предмета на инструмента или решението, което се нотифицира, се придружават от превод на официалния език на замолената договаряща страна или на приемлив език за тази договаряща страна.

3. Договарящите страни могат да изпращат по пощата актове за нотификация и искания за информация и документи директно до субектите, за които се отнасят член 2, параграф 1, буква а), трето и четвърто тире, пребиваващи на територията на другата договаряща страна.

Тези лица могат да дадат отговор и да предоставят съответните документи и информация по начина, определен от нормите и договореностите, съгласно които са били отпуснати средствата.

Член 15

Искания за разследвания

1. Замолената договаряща страна по искане на молещата договаряща страна провежда или нарежда провеждането на подходящи разследвания на операции или поведение, които представляват незаконни дейности, за които настоящото споразумение се прилага или които дават повод на органа на молещата договаряща страна да изрази основателни подозрения, че са извършени такива незаконни дейности.

2. Замолената договаряща страна използва всички средства за извършване на разследване, с които разполага в рамките на националното право, както би действала от свое име или по искане на друг вътрешен орган, включително участие или упълномощаване от страна на съдебните органи, когато е необходимо.

Тази разпоредба не засяга задължението на икономическите оператори да сътрудничат съгласно член 17.

Органът на замолената договаряща страна предоставя резултатите от подобни разследвания на органа на молещата договаряща страна. Член 12, параграф 2 се прилага *mutatis mutandis*.

3. Органът на замолената договаряща страна разширява обхвата на съдействието до всички обстоятелства, предмети и лица, явно свързани с предмета на искането за съдействие, без да е необходимо да се отправя допълнително искане. В случай на съмнение органът на замолената договаряща страна се свързва най-напред с органа на молещата договаряща страна.

Член 16

Присъствие на служители на молещата договаряща страна

1. По споразумение между органа на молещата договаряща страна и органа на замолената договаряща страна служителите, определени от органа на молещата договаряща страна, могат да присъстват при провеждането на посочените в предходния член

разследвания. За тяхното присъствие не се изисква съгласието на лицето или икономическия оператор, които се разследват.

2. Разследванията, във всеки един момент, се провеждат от служителите на органа на замолената договаряща страна. Служителите на молещата договаряща страна не могат по собствена инициатива да упражняват правомощията, предоставени на служителите на органа на замолената държава.

Те обаче имат достъп до същите помещения и до същите документи както служителите на замоления орган, чрез тези служители и единствено за целите на провежданото разследване.

3. Разрешението може да бъде свързано с определени условия.

4. Информацията, до която получава достъп органът на молещата договаряща страна, не може да бъде използвана като доказателство, докато не се разреши предаването на свързаните с изпълнението документи.

Член 17

Задължение за сътрудничество

Икономическите оператори се задължават да сътрудничат при изпълнението на искането за административно съдействие, като предоставят достъп до своите помещения, транспортни средства и документация и като предоставят цялата необходима информация.

Член 18

Форма и съдържание на исканията за съдействие

1. Искания за съдействие се отправят писмено. Те се придружават от документите, необходими за тяхното изпълнение.

При спешни случаи се приемат устни искания, като те трябва да бъдат потвърдени писмено възможно най-бързо.

2. Към исканията се прилага следната информация:

- а) молещият орган;
- б) исканите мерки;
- в) предметът и основанията за искането;
- г) законите, нормите и другите съответни правни разпоредби;
- д) възможно най-точни и пълни сведения за физическите или юридическите лица, които са предмет на разследванията;

е) кратко изложение на съществените факти и на вече проведените разследвания, освен в предвидените в член 14 случаи.

3. Исканията се представят на официалния език на замолената договаряща страна или на език, приемлив за тази договаряща страна.

4. Неточни или непълни искания могат да бъдат коригирани или допълнени. Необходимите за изпълнение на искането мерки започват да се прилагат междувременно.

Член 19

Използване на информация

1. Придобитата информация се използва изключително за целите на настоящото споразумение. Когато договаряща страна желае да използва подобна информация за други цели, тя изисква предварителното писмено съгласие на предоставилата информацията орган. Тогава това използване подлежи на всички ограничения, определени от този орган.

2. Параграф 1 не изключва използването на информацията при съдебни или административни производства за неспазване на законодателството, за което се отнася искането за административно съдействие, ако същите форми за съдействие са допустими при тези производства. Предоставилата информацията компетентен орган на договарящата страна се уведомява незабавно за подобно използване.

3. Договарящите страни могат в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и в производството и представените пред съда обвинения да използват като доказателство получената информация и документите, с които са се консултирали, в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

ГЛАВА 3

Оказване на съдействие по собствена инициатива

Член 20

Оказване на съдействие по собствена инициатива

1. Сътрудничество под всякаква форма, установена в предходната глава, може да бъде оказвано без предварително искане от друга договаряща страна.

2. Органът на договарящата страна, който предава информацията, може, съобразно вътрешното си право, да постави условия за използването на информацията от органа на договарящата страна, който я получава.

3. Всички органи на договарящите страни са обвързани от тези условия.

ГЛАВА 4

Специални форти на сътрудничество

Член 21

Съвместни операции

1. Когато при внос, износ или транзит на стоки мащабът на търговията и свързаният с данъците и субсидиите риск са такива, че биха могли да доведат до значителни потенциални финансови загуби за бюджета на договарящите страни, тези страни могат да постигнат съгласие за провеждането на съвместни трансгранични операции за предотвратяване и наказателно преследване на незаконните дейности, за които се прилага настоящото споразумение.

2. Централното звено или определена от него служба носят отговорност за координирането и планирането на подобни трансгранични операции.

Член 22

Съвместни екипи за специални разследвания

1. По взаимно съгласие органите на няколко договарящи страни могат да създадат съвместен екип за специални разследвания, установен в договаряща страна.

2. Съвместният екип провежда тежки разследвания, изискващи мобилизирането на значителни средства, и координира съвместните действия.

3. Членството в екипа не дава на представителите на участващите органи на договарящите страни никакви правомощия за намеса на територията на договарящата страна, в която се провеждат разследванията.

Член 23

Служители за връзка

1. Компетентните органи на договарящите страни могат да вземат решение за командироването за определен или неопределен срок на служители за връзка от една договаряща страна в компетентните служби на друга договаряща страна, за да осигурят взаимна подкрепа при оказването на административно съдействие.

2. Служителите за връзка имат за задача да предоставят консултации и съдействие. Те нямат автономни правомощия да действат на територията на приемащата договаряща страна. Със съгласието или по искане на компетентните органи на договарящите страни служителите за връзка могат:

а) да насърчават и ускоряват обмена на информация;

б) да оказват съдействие в хода на разследванията;

в) да оказват подкрепа при разглеждането на искания за съдействие;

- г) да предоставят консултации и съдействие на приемащата договаряща страна при подготовката и провеждането на трансгранични операции;
- д) да изпълняват всички други задължения, за които договарящите страни могат да се споразумеят помежду си.
3. Компетентните органи на договарящите страни определят подробностите по взаимно съгласие.
4. Служителите за връзка могат да представляват интересите на една или повече договарящи страни.

ГЛАВА 5

Възстановяване

Член 24

Възстановяване

1. По искане на молещата договаряща страна замолената договаряща страна пристъпва към удовлетворяването на претенциите за възстановяване, към които се прилага настоящото споразумение, като към нейни собствени претенции.
2. Искането за удовлетворяване на претенциите за възстановяване се придружава от официално копие или заверено копие на издадения от молещата договаряща страна документ, който позволява изпълнението, и където е уместно, от оригиналите или заверени копия на документите, необходими за извършване на възстановяването.
3. Замолената договаряща страна взема предпазни мерки, за да обезпечи удовлетворяването на претенция за възстановяване.
4. Органът на замолената договаряща страна прехвърля на органа на молещата договаряща страна сумата по претенцията за възстановяване, която е удовлетворил. По споразумение с молещата договаряща страна той може да удържи процент, който съответства на направените от него административни разходи.
5. Независимо от параграф 1 претенциите за възстановяване не се ползват непременно от същата степен на важност като подобни претенции, възникнали в замолената договаряща страна.

ДЯЛ III

ПРАВНА ВЗАИМОПОМОЩ

Член 25

Връзка с други споразумения

1. Разпоредбите на настоящия дял са предназначени да допълнят Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси от 20 април 1959 г. и Конвенцията относно изпиране, издирване, изземване и конфискация на облагите от престъпление от 8 ноември 1990 г., както и да улеснят прилагането на тези две конвенции в договарящите страни.

2. Не се засягат по-благоприятните разпоредби в двустранни или многостранни споразумения между договарящите страни.

Член 26

Процедури, при които също се оказва правна взаимопомощ

1. Правна взаимопомощ се предоставя и:
- а) по производства, образувани от административни органи във връзка с деяния, които са наказуеми по националното право на една от двете или и на двете договарящи страни, поради това че представляват нарушения на правни норми, и при които решението може да доведе до образуване на производство пред съд, който е компетентен по-специално по наказателни дела;
- б) по граждански дела, свързани с наказателни производства, докато наказателният съд не се е произнесъл окончателно с присъда или решение в наказателното производство;
- в) за престъпления или нарушения, за които юридическо лице от молещата договаряща страна може да носи отговорност.
2. Съдействие се оказва и за целите на разследвания и производства за изземване и конфискация на средствата и резултатите от тези незаконни дейности.

Член 27

Предаване на искания

1. Исканията по настоящия дял се представят от органа на молещата договаряща страна или чрез съответния централен орган на замолената договаряща страна, или директно на органа на договарящата страна, който е оправомощен да изпълни искането на молещата договаряща страна. Органът на молещата договаряща страна и, когато е уместно, органът на замолената договаряща страна изпраща за информация копие от искането до своя централен орган.
2. Всички документи във връзка с исканията или тяхното изпълнение могат да бъдат изпращани по същите канали. Тези документи или най-малко копие от тях трябва да бъдат изпратени директно до органа на молещата договаряща страна.
3. Ако органът на договарящата страна, който получава искането, няма правомощия да разреши оказването на съдействие, той препраща искането до компетентния орган.
4. Неточни или непълни искания се разглеждат, ако те съдържат информацията, която е необходима, за да бъдат удовлетворени, без да се засяга последващото им коригиране от молещата договаряща страна. Органът на замолената договаряща страна уведомява органа на молещата договаряща страна относно неточностите и му отпуска достатъчно време да ги коригира.

Органът на замолената договаряща страна своевременно изпраща до органа на молещата договаряща страна всички други указания, които могат да спомогнат да се допълни искането или да се разшири неговият обхват, така че да включи други мерки.

5. Договарящите страни, когато извършват нотификацията, предвидена в член 44, параграф 2, обявяват кои са компетентните централни органи за целите на настоящия член.

Член 28

Връчване по пощата

1. По правило при производства за незаконни дейности, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, договарящите страни изпращат процедурните документи, предназначени за лица, които пребивават на територията на другата договаряща страна, директно по пощата.

2. Ако органът на договарящата страна, който е издал документите, знае или има основания да смята, че адресатът разбира единствено друг език, документите, или поне най-важните части от тях, се придружават от превод на този друг език.

3. Органът на връчващата договаряща страна уведомява адресата, че никакви ограничителни мерки, нито наказания не могат да бъдат директно изпълнени от този орган на територията на другата договаряща страна.

4. Всички процедурни документи се придружават от доклад, в който се посочва, че адресатът може да получи информация от указания в доклада орган относно неговите или нейните права и задължения във връзка с документите.

Член 29

Временни мерки

1. В рамките на вътрешното право и на съответните си правомощия компетентният орган на замолената договаряща страна, по искане на органа на молещата договаряща страна, нарежда налагането на необходимите временни мерки с цел да се запази съществуващо положение, да се защитят застрашени правни интереси или да се запазят доказателствени материали, освен ако искането за взаимно съдействие не е очевидно недопустимо.

2. В случаите, в които се иска оказване на съдействие, се налага превантивно замразяване или изземване на средствата и облагите от престъпленията. Ако облагите от престъпление вече не съществуват изцяло или частично, същите мерки се налагат по отношение на активи, които се намират на територията на замолената договаряща страна и които в стойностно отношение съответстват на въпросните облаги.

Член 30

Присъствие на органите на молещата договаряща страна

1. По искане на молещата договаряща страна замолената договаряща страна разрешава на представителите на органите на молещата договаряща страна да присъстват при изпълнението на искането за оказване на правна взаимопомощ. Тяхното присъствие не изисква съгласието на лицето, засегнато от съответната мярка.

Разрешението може да бъде придружено от условия.

2. Присъстващите лица имат достъп до същите помещения и до същите документи като представителите на замолената договаряща страна, чрез тях и единствено за целите на изпълнението на искането за правна взаимопомощ. По-конкретно може да им бъде разрешено да поставят или да предлагат за разглеждане въпроси, както и да предлагат мерки във връзка с разследването.

3. Присъствието им не води до разкриване на фактите пред лица, различни от лицата, на които е разрешено по силата на предходния параграф, в нарушение на съдебната тайна или на правата на засегнатото лице. Информацията, която се съобщава на органа на молещата договаряща страна, не може да се използва като доказателство, докато решението относно предаването на документите, свързани с изпълнението, не придобие сила на пресъдено нещо.

Член 31

Претърсване и изземване

1. Договарящите страни изпълняват съдебни поръчки за претърсване и изземване само при следните условия:

а) деянието, което е станало причина за съдебна поръчка, е наказуемо съгласно правото и на двете договарящи страни с наказание, включващо лишаване от свобода, или с мярка, изискваща задържане за срок не по-малко от шест месеца, или е наказуемо съгласно правото на една от двете договарящи страни с равностойно наказание, а съгласно правото на другата договаряща страна по силата на това, че то представлява правонарушение, което се преследва от административни органи, където решението може да доведе до образуване на производство пред съд, компетентен по-специално по наказателни дела;

б) изпълнението на съдебната поръчка е в съответствие с правото на замолената договаряща страна.

2. Съдебна поръчка за целите на претърсването и изземването за престъпления изпирани на пари в обхвата на настоящото споразумение е допустима, при условие че дейностите, които съставляват предикатното престъпление, са наказуеми съгласно правото на двете договарящи страни с наказание, включващо лишаване от свобода, или с мярка, изискваща задържане за максимален срок повече от шест месеца.

Член 32

Искания за банкова и финансова информация

1. Когато са спазени условията на член 31, замолената договаряща страна изпълнява исканията за съдействие при получаването и предаването на банкова и финансова информация, включително:

а) установяването на наличието и информацията относно банкови сметки, открити в установени на нейна територия банки, на които разследваните лица са титуляри, пълномощници или упражняват ефективен контрол;

б) установяването и цялата информация относно банкови трансакции и операции, извършени от, към и чрез една или повече банкови сметки от конкретно определени лица за конкретно определен период.

2. В рамките на позволеното от нормите на своето вътрешно право, уреждащо наказателните производства за сходни вътрешни дела, замолената договаряща страна може да разпреди наблюдението на банковите операции, извършени от, към или чрез една или повече банкови сметки от определени лица за определен период, и да предаде резултатите на молещата договаряща страна. Решението относно наблюдението на трансакциите и предаването на резултатите се взема за всеки отделен случай от компетентните органи на замолената договаряща страна и съответства на националното право на тази договаряща страна. Практическите подробности по отношение на наблюдението се определят чрез споразумение между компетентните органи на молещата и на замолената договаряща страна.

3. Всяка договаряща страна предприема необходимите мерки, за да гарантира, че финансовите институции не разкриват пред съответните клиенти или пред други трети лица, че са приложени мерки по искане на молещата договаряща страна или че се провежда разследване за периода от време, който е необходим, за да бъде избегнато компрометиране на резултатите.

4. Органът на договарящата страна, подала искането:

а) посочва причините, поради които счита, че е възможно поисканата информация да бъде от съществено значение за целите на разследването на престъплението;

б) посочва основанията за предположението си, че в банките в замолената договаряща страна има сметки и, доколкото съществува информация, кои са участващите банки;

в) включва цялата налична информация, която може да улесни изпълнението на искането.

5. Договаряща страна не се позовава на банковата тайна като основание за отхвърляне на всякакво сътрудничество по искане за взаимопомощ от страна на друга договаряща страна.

Член 33

Контролирани доставки

1. Компетентният орган в замолената договаряща страна се ангажира да гарантира, че по искане на органа на молещата договаряща страна контролираните доставки могат да бъдат разрешени на тяхна територия в рамките на наказателни разследвания на престъпления, даващи основание за екстрадиране.

2. Решението за извършване на контролирани доставки се взема за всеки отделен случай от компетентните органи на замолената договаряща страна в съответствие с националното й право.

3. Контролирани доставки се извършват в съответствие с процедурите, предвидени в правото на замолената договаряща страна. Компетентните органи на тази договаряща страна имат право да извършват, да ръководят и да контролират операциите.

Член 34

Предаване с цел конфискуване или възстановяване

1. По искане на молещата договаряща страна всички предмети, документи, средства и други ценни вещи, които са иззети като предпазна мярка, могат да бъдат предадени за конфискуване или за връщане на законния им собственик.

2. Замолената договаряща страна не може да откаже връщането на средствата единствено на основание, че те съответстват на данъчно или митническо задължение.

3. Запазват се правата, предявени от трета страна, която действа добросъвестно.

Член 35

Ускоряване на съдействието

1. Органът на замолената договаряща страна изпълнява искането за правна взаимопомощ възможно най-бързо, като се съобразява в най-висока степен с процедурните срокове и другите крайни срокове, посочени от органа на молещата договаряща страна. Молещата договаряща страна посочва основанията за определяне на краен срок.

2. Ако искането не може или не може изцяло да бъде изпълнено в съответствие с определените от молещата договаряща страна изисквания, органът на замолената договаряща страна уведомява своевременно органа на молещата договаряща страна и посочва условията, при които би могло да се изпълни искането. Органите на молещата и на замолената договаряща страна могат впоследствие да постигнат съгласие относно понататъшните действия, които да бъдат предприети във връзка с искането, като при необходимост обвържат подобни действия с изпълнението на тези условия.

Ако е предвидимо, че определеният от органа на молещата договаряща страна краен срок за изпълнение на нейното искане може да бъде спазен и ако основанията, посочени във второто изречение на параграф 1, показват ясно, че всяко забавяне ще навреди съществено на провежданото от този орган производство, органът на замолената договаряща страна своевременно посочва приблизителното време, необходимо за изпълнение на искането. Органът на молещата договаряща страна своевременно посочва дали поддържа искането при това положение. Органите на молещата и на замолената договаряща страна могат впоследствие да постигнат съгласие относно по-нататъшните действия, които да бъдат предприети във връзка с искането.

Член 36

Използване на информация и доказателствени материали

Информация и доказателствени материали, предадени в хода на процедурата по оказване на съдействие, могат да бъдат използвани за следните цели в допълнение към целите на процедурата, за която са били предоставени:

- а) при наказателни производства в молещата договаряща страна срещу други лица, участвали в извършването на престъплението, за което се предоставя съдействието;
- б) когато нарушенията, върху които се основава искането, съставляват друго престъпление, за което също трябва да бъде оказано съдействие;
- в) при производства за конфискуване на средствата и облагите от престъпленията, за които трябва да бъде оказано съдействие, както и при производства за вреди във връзка с нарушения, за които е оказано съдействие.

Член 37

Предаване по собствена инициатива

1. В рамките на националното им право и на техните правомощия съдебните органи на договаряща страна могат, по собствена инициатива, да предават информация или доказателствени материали на съдебните органи на друга договаряща страна, когато считат, че подобна информация или доказателствени материали могат да съдействат на органа на получаващата договаряща страна при започването и провеждането на разследвания или производства, или могат да доведат до отправяне на искане за правна взаимопомощ от страна на получаващия орган.

2. Органът на договарящата страна, която предава информацията, може, съобразно националното си право, да поставя условия за използването на подобна информация от органа на договарящата страна, който я получава.

3. Всички органи на договарящите страни са обвързани от тези условия.

Член 38

Процедури в замолената договаряща страна

Искането за съдействие не засяга права, от които молещата договаряща страна може да се ползва в резултат от статута си на

„граждански ищец“ по вътрешни съдебни наказателни производства, започнали пред органа на замолената договаряща страна.

ДЯЛ IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 39

Съвместен комитет

1. Създава се съвместен комитет, състоящ се от представители на договарящите страни, който носи отговорност за правилното прилагане на настоящото споразумение. За тази цел той отправя препоръки и взема решения в предвидените в споразумението случаи. Комитетът действа по взаимно съгласие.

2. Съвместният комитет приема свой процедурен правилник, който включва разпоредби, уреждащи свикването на заседания, назначаването на председател и определянето на неговите функции.

3. Съвместният комитет заседава, когато е необходимо, но не по-малко от веднъж годишно. Всяка договаряща страна може да поиска свикването на заседание.

4. Съвместният комитет може да реши да сформира работни или експертни групи, които да го подпомагат при изпълнение на неговите задачи.

Член 40

Уреждане на спорове

1. Всяка договаряща страна може да отнесе до съвместния комитет спор относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, по-конкретно ако тя счита, че друга договаряща страна неколкократно е пропускала да предприеме действия в отговор на отправени към нея искания за съдействие.

2. Съвместният комитет се стреми да уреди спора възможно най-бързо. Съвместният комитет получава цялата необходима информация, която да подпомогне задълбоченото проучване на ситуацията с оглед намиране на приемливо решение. За тази цел съвместният комитет проучва всички възможности за запазване на правилното функциониране на споразумението.

Член 41

Реципрочност

1. Органът на замолената договаряща страна може да отхвърли искане за сътрудничество, когато молещата договаряща страна неколкократно е пропускала да предприеме действия в отговор на искания за сътрудничество в сходни случаи.

2. Преди искане за сътрудничество да бъде отхвърлено с аргумент за реципрочност, съвместният комитет се уведомява, за да му се даде възможност да изрази становището си по този въпрос.

Член 42**Преразглеждане**

Ако договаряща страна желае настоящото споразумение да бъде преразгледано, тя представя предложение пред съвместния комитет, който отправя препоръки, по-специално за започване на преговори.

Член 43**Териториален обхват**

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на територията на Конфедерация Швейцария и, от друга страна, на териториите, за които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и при условията, посочени в същия договор.

Член 44**Влизане в сила**

1. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период.
2. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от договарящите страни съгласно съответните им процедури. То влиза в сила на първия ден от втория месец след последната нотификация на инструментите за ратификация или одобряване.
3. До влизането в сила на настоящото споразумение всяка договаряща страна може в момента на нотификация, посочена в параграф 2, или във всеки последващ момент да направи декларация, че се счита за обвързана от споразумението в отношенията си с всяка друга договаряща страна, направила същата декларация. Тези декларации пораждаат действие деветдесет дни след датата на получаване на нотификацията.

Член 45**Денонсиране**

Европейската общност или Конфедерация Швейцария могат да денонсират настоящото споразумение, като нотифицират другата договаряща страна за решението си. Денонсирането поражда действие шест месеца след датата на получаване на нотификацията за денонсиране.

Член 46**Приложение във времето**

Разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат по отношение на искания, свързани с незаконни действия, които

са извършени най-малко шест месеца след подписване на споразумението.

Член 47**Разширяване на обхвата на споразумението по отношение на новите държави-членки на Европейския съюз**

1. Всяка държава, която става държава-членка на Европейския съюз, може чрез писмена нотификация на договарящите страни да стане договаряща страна по настоящото споразумение.
2. Текстът на споразумението на езика на новоприсъединила се държава-членка, както е установено от Съвета на Европейския съюз, се заверява чрез размяна на писма между Европейската общност и Конфедерация Швейцария. Той се счита за автентичен по смисъла на член 48.
3. По отношение на всяка нова държава-членка, която се присъединява към Европейския съюз, настоящото споразумение влиза в сила деветдесет дни след депозирането на нейния инструмент за присъединяване или на датата, на която настоящото споразумение влиза в сила, ако то още не е било в сила при изтичането на деветдесетдневния период.
4. Ако настоящото споразумение все още не е в сила, когато новоприсъединяващата се държава нотифицира инструмента си за присъединяване, се прилага член 44, параграф 3.

Член 48**Езици**

1. Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.
2. Малтийската езикова версия на настоящото споразумение се заверява от договарящите се страни на основата на размяна на писма. Тя също е автентична по същия начин, по който са автентични езиците, посочени в параграф 1.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители положиха собственоръчен подпис.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

Упълномощените представители на:

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ИТАЛИЯ,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

от друга страна,

на среща в Люксембург на 26 октомври 2004 г. за подписването на Споразумение за сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси, приеха съвместните декларации, изброени по-долу и приложени към настоящия заключителен акт:

1. Съвместна декларация относно изпирането на пари;
2. Съвместна декларация относно сътрудничеството между Конфедерация Швейцария и Евроюст и, по възможност, между Конфедерация Швейцария и Европейската съдебна мрежа.

Упълномощените представители на Европейския съюз и на неговите държави-членки и упълномощените представители на Конфедерация Швейцария приеха също съгласувания протокол от преговорите, приложен към настоящия заключителен акт. Съгласуваният протокол е обвързващ.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ

Договарящите страни се споразумяват, че член 2, параграф 3 от Споразумението за сътрудничество в борбата с изпирането на пари включва като предикатни престъпления тези престъпления, които съгласно швейцарското право представляват данъчна измама или професионална контрабанда. Информация, получена в отговор на искане, свързано с изпиране на пари, може да бъде използвана в производства за изпиране на пари, освен в производства срещу швейцарски граждани, ако всички деяния във връзка с престъплението са извършени единствено в Швейцария.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО МЕЖДУ КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ И ЕВРОЮСТ И, ПО ВЪЗМОЖНОСТ, МЕЖДУ КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ И ЕВРОПЕЙСКАТА СЪДЕБНА МРЕЖА

Договарящите страни отчитат желанието на Конфедерация Швейцария да разгледа възможностите за сътрудничество в работата на Евроюст и, по възможност, на Европейската съдебна мрежа.

СЪГЛАСУВАН ПРОТОКОЛ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ ОТНОСНО СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА, ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ И С ДРУГА НЕЗАКОННА ДЕЙНОСТ, ЗАСЯГАЩА ТЕХНИТЕ ФИНАНСОВИ ИНТЕРЕСИ

Договарящите страни се споразумяха за следното:

Към член 2, параграф 1, буква а)

Изразът „измами и друга незаконна дейност“ включва контрабанда, корупция и изпиране на облагите от дейностите, които влизат в обхвата на настоящото споразумение, предмет на член 2, параграф 3.

Изразът „търговия със стоки в нарушение на митническото или селскостопанското законодателство“ се разбира независимо от преминаването (изпращане, получаване или транзитно преминаване) или друго преминаване на стоките през територията на другата договаряща страна.

Изразът „търговия в нарушение на данъчното законодателство, приложимо към данъка върху добавената стойност, специалните данъци върху потреблението и акцизите“ се разбира независимо от преминаването (изпращане, получаване или транзитно преминаване) или друго преминаване на стоките през територията на другата договаряща страна.

Към член 15, параграф 2

Понятието „средства за разследване“ включва разпитването на лица, претърсването на помещения и транспортни средства, ксерокопирането на документи, искането на информация и изземването на предмети, документи и ценни вещи.

Към член 16, параграф 2, втора алинея

Тази алинея означава също, че на присъстващите може, по-конкретно, да бъде разрешено да повдигат въпроси и да предлагат мерки за разследване.

Към член 25, параграф 2

Понятието многостранни споразумения между договарящите страни включва, по-конкретно, след неговото влизане в сила, Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария за асоцииране на Конфедерация Швейцария към въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген.

Към член 35, параграф 1

„Искане за правна взаимопомощ“ означава също предаване на информация и доказателствени материали на органа на молещата договаряща страна.

Към член 43

Най-късно на датата на подписване на настоящото споразумение Европейската комисия изпраща индикативен списък на териториите, за които се прилага настоящото споразумение.

III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/128/ОВППС НА СЪВЕТА

от 16 февруари 2009 година

за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за региона на Големите езера в Африка

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

Член 2

Цели на политиката

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз (ЕС) относно по-нататъшното стабилизиране и укрепване на пост-конфликтната ситуация в региона на Големите езера в Африка, като се обръща специално внимание на регионалното измерение на събитията в съответните държави. Тези цели, които насърчават по-специално спазването на основните демократични норми и нормите на доброто управление, включително зачитане на правата на човека и принципа на правовата държава, включват:

като има предвид, че:

- (1) На 15 февруари 2007 г. Съветът прие Съвместно действие 2007/112/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Roeland VAN DE GEER за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за региона на Големите езера в Африка.
- (2) На 12 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/108/ОВППС ⁽²⁾ за изменение и удължаване на мандата на СПЕС до 28 февруари 2009 г.
- (3) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/108/ОВППС, мандатът на СПЕС следва да бъде удължен с допълнителен 12-месечен период.
- (4) СПЕС ще изпълнява мандата си в контекста на ситуация, която може да се влоши и може да навреди на целите на общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

а) допринасяне активно и ефективно за последователна, устойчива и отговорна политика на ЕС в региона на Големите езера в Африка и насърчаване на общ съгласуван подход на Европейския съюз в региона. СПЕС подпомага работата на генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП) в региона;

б) осигуряване на постоянен ангажимент на ЕС в процесите на стабилизиране и възстановяване в региона, посредством активно присъствие на място и в съответните международни форуми, като остава във връзка с ключови участници и допринася за управлението на кризи;

в) допринасяне към пост-преходния етап в Демократична република Конго (ДРК), и по-специално по отношение на политическия процес на консолидиране на новите институции и определяне на по-широка международна рамка за политически консултации и координиране с новото правителство;

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 1

Специален представител на Европейския съюз

Мандатът на г-н Roeland VAN DE GEER като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за региона на Големите езера в Африка се удължава до 28 февруари 2010 г.

г) допринасяне, в тясно сътрудничество с Организацията на обединените нации/MONUC, към международните усилия за подкрепа при провеждане на всеобхватна реформа в областта на сигурността в ДРК, и по-специално предвид координиращата роля, която ЕС е готов да поеме в този контекст;

⁽¹⁾ ОВ L 46, 16.2.2007 г., стр. 79.

⁽²⁾ ОВ L 38, 13.2.2008 г., стр. 22.

- д) допринасяне към подходящи последващи Международната конференция за региона на Големите езера мерки, по-специално чрез установяване на близки контакти със секретариата на Големите езера и неговия изпълнителен секретар, както и с Тройката за механизма от последващи действия, и чрез насърчаване на добросъседските отношения в региона;
- е) обръщане на внимание на все още значителния проблем с въоръжените групи, действащи през границите и които създават риск от дестабилизиране на страните от региона и от задълбочаване на вътрешните им проблеми;
- ж) допринасяне към пост-конфликтното стабилизиране в Бурунди, Руанда и Уганда, и по-специално като съпровожда преговорите за мир с въоръжени групи, такива като FNL и LRA.
- Член 3**
- Мандат**
- За постигане на целите на политиката на ЕС, мандатът на СПЕС е:
- а) да установява и поддържа тесни контакти със страните от региона на Големите езера, Организацията на обединените нации, Африканския съюз, ключови африкански страни и основни партньори на ДРК и ЕС, както и други регионални и подрегионални африкански организации, заинтересовани трети страни и ключови регионални лидери;
- б) да съветва и да докладва за възможностите на ЕС да подкрепя процеса на стабилизиране и укрепване, както и за най-добрия начин за провеждане на инициативите на ЕС;
- в) да предоставя съвети и подкрепя за реформата в сектора за сигурност (РСС) в ДРК;
- г) да допринася за последващите Международната конференция за региона на Големите езера действия, по-специално като подкрепя определените в региона политики, които целят ненасилие и взаимна защита при разрешаването на конфликти, както и по отношение на регионалното сътрудничество, като насърчава зачитането на правата на човека и демократизацията, доброто управление, съдебното сътрудничество, борбата срещу ненаказуемостта и срещу незаконната експлоатация на природни ресурси;
- д) да допринася за по-добро разбиране на ролята на ЕС сред лидерите, формиращи общественото мнение в региона;
- е) да допринася, когато се изисква, за преговорите и изпълнението на споразуменията за мир и прекратяване на военните действия между страните и да предприема диплома-

тически действия в случай на неспазване на условията на тези споразумения; в контекста на продължаващите преговори с LRA подобни дейности следва да бъдат провеждани в тясно сътрудничество със СПЕС за Судан;

- ж) да допринася за изпълнението на политиката на ЕС относно правата на човека и насоките на ЕС относно правата на човека, и по-специално насоките на ЕС относно децата и въоръжените конфликти, както и политиката на ЕС във връзка с Резолюция № 1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността, включително чрез наблюдение и доклади за събитията в това отношение.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.
2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирована връзка със СПЕС и е основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на мандата.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г., е 1 425 000 EUR.
2. Разходите, финансирани от сумата, посочена в параграф 1, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.
3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Формиране и състав на екипа

1. В рамките на своя мандат и съответните предоставени финансови средства СПЕС отговаря за формирането на своя екип след консултация с Председателството, подпомаган от ГС/ВП и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични политически въпроси в съответствие с изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на ЕС могат да предлагат командироването на персонал, който да работи със СПЕС. Възнаграждението на персонала, командирован от държава-членка или институция на ЕС в СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командировани от държавите-членки в генералния секретариат на Съвета, могат да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители са граждани на държава-членка на ЕС.

3. Целият командирован персонал остава под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълнява задълженията си и действа в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитет на СПЕС и неговия персонал

Привилегиите, имунитетът и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и членовете на неговия персонал, се договарят по целесъобразност със страната(ите) домакин(и). За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялото необходимо съдействие.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 година за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета ⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всяка съответна информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки, по целесъобразност, осигуряват логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС относно сигурността на персонала, разположен извън ЕС в оперативен характер съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и положението, свързано със сигурността в географския регион, за който отговаря, за сигурността на целия персонал под негово пряко ръководство, по-специално чрез:

- а) разработване на специфичен за мисията план за сигурност въз основа на насоките от генералния секретариат на Съвета, включващ специфични за мисията мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, уреждащ управлението на безопасното придвижване на персонала до и в рамките на района на мисията, както и управление на инциденти, свързани със сигурността, включително план на мисията за извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантиране, че целият персонал, разположен извън ЕС, е застрахован за висок риск съобразно условията в региона на мисията;
- в) гарантиране, че всички членове на неговия екип, които предстои да се разположат извън ЕС, включително местно наетия персонал, са преминали подходящо обучение за сигурност предварително или след пристигането им в региона на мисията, въз основа на определената от генералния секретариат на Съвета степен на риск за региона на мисията;
- г) гарантиране, че са изпълнени всички съгласувани препоръки, отправени след редовни оценки на сигурността, и представяне пред ГС/ВП, Съвета и Комисията на писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други, свързани със сигурността въпроси, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Докладване

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади на ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да докладва пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12

Координация

1. СПЕС насърчава съгласуване на действията между участниците в Общата външна политика и политика на сигурност/Европейска политика за сигурност и отбрана, както и цялостна политическа координация в рамките на ЕС. СПЕС допринася за това всички правни инструменти на ЕС в тази област да се използват по съгласуван начин за постигане на целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС се координират с тези на Председателството и на Комисията, както и по целесъобразност с действията на други СПЕС в същия регион. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и за делегатите на Комисията.

2. На място се поддържат тесни връзки с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на неговия мандат. СПЕС също осъществява връзка на място с други участници на международно и регионално ниво.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

3. СПЕС следва да гарантира съгласуваност на действията на мисиите EUSEC RD Congo и EUPOL RD Congo, както и да предоставя на местно ниво политически насоки на ръководителите на тези мисии. СПЕС допринася за координацията с другите международни участници, ангажирани с реформата в сектора за сигурност в ДРК. СПЕС и командващият гражданските операции се консултират взаимно според необходимостта.

Член 13

Преразглеждане

Изпълнението на настоящото съвместно действие и неговата съгласуваност с други участия на ЕС в този регион подлежи на редовно преразглеждане. Преди края на м.юни 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията доклад за постигнатия напредък, а до средата на м.ноември 2009 г. — изчерпателен доклад за изпълнението на мандата. Тези доклади представляват основа за оценка на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и от КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане, ГС/ВП отправят препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

Член 14

Влизане в сила

Настоящото съвместно действие влиза в сила на датата на приемането му.

Член 15

Публикуване

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/129/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Бивша югославска република Македония (БЮРМ)**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

СПЕС подпомага работата на Генералния секретар/Върховен представител (ГС/ВП) в региона.

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

Член 3

Мандат

като има предвид, че:

За осъществяване на политическата цел специалният представител има мандат да:

(1) На 17 октомври 2005 г. Съветът прие Съвместно действие 2005/724/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Erwan FOUËRÉ за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Бивша югославска република Македония (БЮРМ).

а) поддържа тесни връзки с правителството на Бивша югославска република Македония (БЮРМ) и със страните, участващи в политическия процес;

(2) На 18 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/129/ОВППС ⁽²⁾ за удължаване на мандата на СПЕС до 28 февруари 2009 г.

б) предоставя от страна на Европейския съюз консултации и помощ в политическия процес;

(3) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/129/ОВППС мандатът на СПЕС следва да се удължи до 30 септември 2009 г.,

в) осигурява координирането на усилията на международната общност за подпомагане изпълнението и устойчивостта на разпоредбите на рамковото споразумение от 13 август 2001 г., както е предвидено в споразумението и в неговите приложения;

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

г) проследява внимателно и докладва по въпросите на сигурността и междуетническите отношения и осъществява връзка с всички компетентни органи за тази цел;

Член 1

Специален представител на Европейския съюз

Мандатът на г-н Erwan FOUËRÉ като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Бивша югославска република Македония (БЮРМ) се удължава до 30 септември 2009 г.

д) способства за развитието и укрепването на зачитането на правата на човека и основните свободи в Бивша югославска република Македония (БЮРМ), в съответствие с политиката и насоките на Европейския съюз относно правата на човека.

Член 2

Цел на политиката

Мандатът на специалния представител на Европейския съюз се основава на политическата цел на Европейския съюз в Бивша югославска република Македония (БЮРМ), изразяваща се в подпомагане на утвърждаването на мирния политическия процес и в пълното изпълнение на рамковото споразумение от Охрид, така че да се улесни осъществяването на по-нататъшен напредък по пътя към европейската интеграция в рамките на процеса по стабилизиране и асоцииране.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.

2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегировани връзки със СПЕС и е основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат.

⁽¹⁾ ОВ L 272, 18.10.2005 г., стр. 26.

⁽²⁾ ОВ L 43, 19.2.2008 г., стр. 19.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 30 септември 2009 г., е в размер на 305 000 EUR.

2. Разходите, финансирани от предвидената в параграф 1 сума, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.

3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Формиране и състав на екипа

1. В рамките на неговия мандат и предоставените финансови средства СПЕС отговаря за формирането на своя екип след консултация с Председателството, подпомаган от ГС/ВП и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични политически въпроси в съответствие с изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на Европейския съюз могат да предлагат командироването на служители, които да работят със СПЕС. Възнаграждението на служителите, командировани от държава-членка или институция на ЕС в СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командировани от държавите-членки в Генералния секретариат на Съвета, могат да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители притежават гражданство на държава-членка на ЕС.

3. Всички командировани служители остават под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълняват задълженията си и действат в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитет на СПЕС и неговия екип

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и членовете на неговия екип, се

договарят по целесъобразност със страната(ите) домакин(и). За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялото необходимо съдействие.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и Генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всяка относима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки осигуряват по целесъобразност логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на Европейския съюз относно сигурността на персонала, разположен извън Европейския съюз в оперативното качество съгласно дял V от Договора, СПЕС приема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и положението по отношение на сигурността в географския регион, за който той отговаря, за сигурността на целия персонал под негово пряко ръководство, по-специално чрез:

- а) разработване на специфичен за мисията план за сигурност въз основа на насоките на Генералния секретариат на Съвета, включително специфични за мисията мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, с които се урежда управлението на безопасното придвижване на персонала до и в границите на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, включително план на мисията за действие при извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантиране, че целият персонал, разположен извън Европейския съюз, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантиране, че всички членове на неговия екип, които предстои да се разположат извън Европейския съюз, включително местно нает персонал, са преминали подходящо обучение за сигурност предварително или след пристигането им в района на мисията, въз основа на определената от Генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на мисията;

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

г) гарантиране, че всички одобрени препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, са изпълнени, и представя пред ГС/ВП, Съвета и Комисията писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Докладване

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да докладва пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12

Координация

СПЕС съдейства за цялостната политическа координация на ЕС. Той съдейства за осигуряване на съгласувано използване на всички инструменти на ЕС на мястото на мисията, за постигане на целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС се координират с тези на Председателството и на Комисията, както и с действията на други специални представители на ЕС в същия регион по целесъобразност. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и делегациите на Комисията.

На място се поддържат тесни връзки с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС

при изпълнението на неговия мандат. СПЕС също така осъществява на място връзка с други участници на международно и регионално ниво.

Член 13

Преразглеждане

Изпълнението на настоящото съвместно действие и неговата съгласуваност с други участия на Европейския съюз в този регион подлежи на редовно преразглеждане. До края на юни 2009 г. СПЕС представя пред ГС/ВП, Съвета и Комисията изчерпателен доклад за изпълнението на мандата. Този доклад представлява основа за оценка на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и от КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане на персонала, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

Член 14

Влизане в сила

Настоящото съвместно действие влиза в сила на датата на приемането му.

Член 15

Публикуване

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/130/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Централна Азия**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) На 5 октомври 2006 г. Съветът прие Решение 2006/670/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Pierre MOREL за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за Централна Азия.

(2) На 12 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/107/ОВППС ⁽²⁾ за изменение и удължаване на мандата на СПЕС до 28 февруари 2009 г.

(3) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/107/ОВППС мандатът на СПЕС следва да се удължи с 12 месеца.

(4) СПЕС ще изпълнява мандата си в контекста на ситуация, която може се влоши и може да навреди на целите на Общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 1**Специален представител на Европейския съюз**

Мандатът на г-н Pierre MOREL като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за Централна Азия се удължава до 28 февруари 2010 г.

Член 2**Цели на политиката**

Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз в Централна Азия. Тези цели включват:

⁽¹⁾ ОВ L 275, 6.10.2006 г., стр. 65.

⁽²⁾ ОВ L 38, 13.2.2008 г., стр. 19.

а) насърчаване на добри и близки отношения между страните от Централна Азия и Европейския съюз на основата на общи ценности и интереси, както е посочено в съответните споразумения;

б) допринасяне за укрепване на стабилността и сътрудничеството между страните в региона;

в) допринасяне за укрепване на демокрацията, правовата държава, доброто управление и зачитането на правата на човека и основните свободи в Централна Азия;

г) разглеждане на основни заплахи, по-специално специфични проблеми с преки последици за Европа;

д) засилване на ефективността на действията на Европейския съюз и обществената информираност за тях в региона, включително чрез по-тясна координация с други заинтересовани партньори и международни организации, като например ОССЕ.

Член 3**Мандат**

1. За постигане на целите на провежданата политика, мандатът на СПЕС е:

а) да насърчава общата политическа координация на Европейския съюз в Централна Азия и да гарантира съгласуваността на външните действия на Европейския съюз в региона, без да се засягат компетентността на Общността;

б) да наблюдава процеса на изпълнение на стратегията на ЕС за ново партньорство с Централна Азия от името на Върховния представител и в съответствие със своя мандат, заедно с Комисията и Председателството, и без да се засягат компетентностите на Общността, да отправя препоръки и да докладва редовно пред съответните органи на Съвета;

в) да подпомага дейността на Съвета при по-нататъшното развиване на цялостна политика по отношение на Централна Азия.

г) да следи отблизо политическите събития в Централна Азия, като развива и поддържа близки контакти с правителства, парламенти, съдебна система, гражданско общество и средства за обществено осведомяване;

д) да насърчава Казахстан, Република Киргизстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан да си сътрудничат по регионални въпроси от общ интерес;

е) да развива подходящи контакти и сътрудничество с основните заинтересовани участници в региона, включително всички съответни регионални и международни организации, включително Шанхайската организация за сътрудничество (SCO), Евроазиатската икономическа общност (EURASEC), Съвещанието за взаимодействие и мерки за укрепване на доверието в Азия (CICA), Организацията на Договора за колективна сигурност (CSTO), Програмата за регионално икономическо сътрудничество в Централна Азия (CAREC) и Централноазиатския регионален информационен и координационен център (CARICC);

ж) да допринася за изпълнението на политиката на Европейския съюз в областта на правата на човека и насоките на Европейския съюз в областта на правата на човека, по-специално по отношение на жените и децата в засегнати от конфликти области, особено чрез наблюдение и анализиране на събитията в тази връзка;

з) в тясно сътрудничество с ОССЕ, да допринася за предотвратяване и разрешаване на конфликти като развива контакти с властите и други участници на местно равнище (неправителствени организации, политически партии, малцинства, религиозни групи и техните лидери);

и) да допринася за определяне на аспектите за енергийна сигурност и борба срещу наркотиците, както и за управление на водните ресурси от ОВППС по отношение на Централна Азия.

2. СПЕС оказва подкрепа на работата на Генералния секретар/Върховен представител (ГС/ВП) и поддържа обща осведоменост за всички дейности на Съюза в региона.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.

2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирована връзка със СПЕС и е основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г., е в размер на 998 000 EUR.

2. Разходите, финансирани от предвидената в параграф 1 сума, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.

3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Формиране и състав на екипа

1. В рамките на неговия мандат и предоставените му финансови средства СПЕС отговаря за формирането на своя екип, след консултация с Председателството, подпомаган от ГС/ВП и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични политически въпроси съгласно изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на Европейския съюз могат да предлагат командироването на личен състав, който да работи със СПЕС. Възнаграждението на личния състав, командирован от държава-членка или институция на ЕС към СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командировани от държавите-членки в Генералния секретариат на Съвета, също могат да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители са граждани на държава-членка на ЕС.

3. Целият командирован личен състав остава под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълнява задълженията си и действа в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитет на СПЕС и на неговия личен състав

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и членовете на екипа му, се договарят със страната(ите) домакин(и) по целесъобразност. За тази цел държавите-членки и Комисията оказват необходимото съдействие.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001//264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета ⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и Генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всякаква относима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки, както е целесъобразно, осигуряват логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС относно сигурността на личния състав, разположен извън ЕС в оперативно качество съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки съобразени с неговия мандат и положението по отношение на сигурността в географския район под негова отговорност, за сигурността на целия личен състав под прякото му ръководство, по-специално чрез:

- а) разработване на съобразен със спецификата на мисията план за сигурност въз основа на насоките на Генералния секретариат на Съвета, включително специфични за мисията мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, уреждащи управлението на безопасното придвижване на личния състав до и в района на мисията, както и управление на свързани със сигурността инциденти, включително план на мисията за действия при извънредни ситуации и за евакуация;
- б) гарантиране, че целият личен състав, разположен извън Европейския съюз, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантира, че всички членове на екипа, които предстои да бъдат разположени извън ЕС, включително наетият на място личен състав, са преминали подходящо обучение по въпросите на сигурността преди или след пристигане в района на мисията, в зависимост от определената от Генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на мисията;

- г) гарантира, че всички съгласувани препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, са изпълнени и представя пред ГС/ВП, Съвета и Комисията писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Докладване

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ГС/ВП и КПС. При необходимост, СПЕС докладва също така пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да докладва пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12

Координация

СПЕС съдейства за цялостната политическа координация на ЕС. Той съдейства за осигуряване на съгласуваност при използването на всички инструменти на ЕС на мястото на мисията за постигане на политическите цели на ЕС. Действията на СПЕС се координират с тези на Председателството и на Комисията, както и с действията на СПЕС за Афганистан. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и делегациите на Комисията.

На място се поддържат тесни връзки с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на мандата му. СПЕС също така осъществява връзка с други международни и регионални участници на мястото на мисията.

Член 13

Преразглеждане

Изпълнението на настоящото съвместно действие, както и неговата съвместимост с останалите участия на Съюза в региона, са предмет на редовно преразглеждане. СПЕС представя отчет за постигнатия напредък пред ГС/ВП, Съвета и Комисията до края на юни 2009 г., както и подробен отчет за изпълнението на мандата си до средата на ноември 2009 г. Тези доклади представляват основа за оценка на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и от КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане на личния състав, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

Член 14

Влизане в сила

Настоящото съвместно действие влиза в сила на датата на приемането му.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

Член 15

Публикуване

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
О. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/131/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за кризата в Грузия**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

Член 3

Мандат

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

Мандатът на СПЕС е:

като има предвид, че:

а) от една страна, да допринася за подготовката на международните обсъждания, предвидени в точка 6 от споразумението от 12 август 2008 г., които касаят по-специално:

(1) На 25 септември 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/760/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Pierre MOREL за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за кризата в Грузия до 28 февруари 2009 г.

— условията за установяване на сигурност и стабилност в региона,

(2) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/760/ОВППС мандатът на СПЕС следва да бъде удължен за срок от шест месеца.

— въпросът с бежанците и вътрешно разселените лица въз основа на принципите, признати на международно равнище, и

(3) СПЕС ще изпълнява мандата си в ситуация, която може да се влоши и да навреди на целите на общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

— всички други въпроси, по взаимно съгласие между страните,

и, от друга страна, да съдейства за определяне на позицията на ЕС и да го представлява в хода на тези обсъждания;

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

б) да подпомага изпълнението на споразумението, сключено на 8 септември 2008 г. в Москва и в Тбилиси, както и на споразумението от 12 август 2008 г. в тясно сътрудничество с Организацията на обединените нации и Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ);

Член 1

Специален представител на Европейския съюз

Мандатът на г-н Pierre MOREL като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за кризата в Грузия се удължава до 31 август 2009 г.

в рамките на посочените по-горе дейности, да допринася за изпълнението на политиката на ЕС в областта на правата на човека и неговия подход в тази област, по-специално относно децата и жените.

Член 2

Цели

Мандатът на СПЕС се основава на целите, определени в заключенията на извънредното заседание на Европейския съвет, проведено в Брюксел на 1 септември 2008 г. и в заключенията на Съвета относно Грузия, приети на 15 септември 2008 г.

Член 4

Изпълнение на мандата

СПЕС следва да подсили ефективността и публичността на приноса на Европейския съюз (ЕС) за разрешаването на конфликта в Грузия.

1. СПЕС отговаря за изпълнението на своя мандат и действа под контрола и оперативното ръководство на генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП).

2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегировани отношения със СПЕС и представлява основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя политически указания и стратегически насоки на СПЕС в рамките на неговия мандат.

⁽¹⁾ ОВ L 259, 27.9.2008 г., стр. 16.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на свързаните с мандата на СПЕС разходи за периода от 1 март 2009 г. до 31 август 2009 г. е 445 000 EUR.

2. Разходите, финансирани с предвидената в параграф 1 сума, са допустими, считано от 1 март 2009 г. Разходите се управляват в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.

3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Формиране и състав на екипа

1. В рамките на своя мандат и предоставените финансови средства СПЕС отговаря за формирането на екипа си след консултация с председателството, подпомагано от ГС/ВП, и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични политически въпроси в зависимост от изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, председателството и Комисията за окончателния състав на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на ЕС могат да предлагат командироването на служители, които да работят със СПЕС. Възнаграждението на персонала, командирован от държава-членка или институция на ЕС към СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командировани от държавите-членки в генералния секретариат на Съвета, също могат да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители са граждани на държава-членка на ЕС.

3. Всички командировани служители остават под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС, като изпълняват задълженията си и действат в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитети на СПЕС и неговия персонал

Привилегиите, имунитетите и другите гаранции, необходими за изпълнението и гладкото протичане на мисията на СПЕС и членовете на неговия персонал, се определят по общо съгласие с приемащата страна или приемащите страни, според случая. За тази цел държавите-членки и Комисията оказват необходимото съдействие.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, определени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всякаква относима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки, в зависимост от случая, осигуряват логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС за сигурността на персонала, разположен в оперативен режим извън ЕС съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразно мандата му и с оглед състоянието на сигурността в географския регион под негова отговорност, за да гарантира сигурността на целия персонал под неговото пряко ръководство, по-специално чрез:

- а) разработване на съобразен със спецификата на мисията план за сигурност въз основа на насоките на генералния секретариат на Съвета, предвиждащ специфични за мисията мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, уреждащ управлението на безопасното придвижване на персонала до и в района на мисията, както и управлението на свързани със сигурността инциденти, и включително план на мисията за действие при извънредни ситуации и за евакуация;
- б) гарантиране, че целият персонал, разположен извън ЕС, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантиране, че всички членове на неговия екип, разположени извън ЕС, включително наетият на място персонал, са преминали подходящо обучение за сигурност предварително или след пристигането им в района на мисията, въз основа на определената от генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на мисията;
- г) гарантиране, че са изпълнени всички препоръки, формулирани по взаимно съгласие в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, и представяне пред ГС/ВП, Съвета и Комисията на писмени доклади относно изпълнението на тези препоръки, както и относно други, свързани със сигурността въпроси, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

Член 11**Докладване**

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП и на КПС, СПЕС може да докладва пред Съвета по общи въпроси и външни отношения (COVBO).

Член 12**Координация**

1. СПЕС съдейства за цялостната политическа координация на ЕС. Той допринася за осигуряване на съгласувано използване на всички инструменти на ЕС с оглед на постигане на целите на политиката, водена от ЕС. Действията на СПЕС са координирани с тези на председателството и на Комисията, както и с действията на други СПЕС в същия регион, по-специално СПЕС за Южен Кавказ при зачитане на конкретните цели на мандата на последния. СПЕС информира редовно мисиите на държавите-членки и делегациите на Комисията.

2. Поддържат се тесни контакти с председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на неговия мандат. СПЕС също така осъществява връзка с другите международни и регионални участници.

Член 13**Преразглеждане**

Изпълнението на настоящото съвместно действие и съгласуваността му с други инициативи на Европейския съюз се прераз-

глеждат редовно. До края на май 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията изчерпателен доклад за изпълнението на своя мандат. Този доклад представлява основата за оценка на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане на персонала, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване или изменение на мандата или за прекратяването му.

Член 14**Влизане в сила**

Настоящото съвместно действие влиза в сила в деня на приемането му.

Член 15**Публикуване**

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/132/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Република Молдова**

СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 15 февруари 2007 г. Съветът прие Съвместно действие 2007/107/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Kálmán MIZSEI за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Република Молдова.
- (2) На 12 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/106/ОВППС ⁽²⁾ за удължаване на мандата на СПЕС до 28 февруари 2009 г.
- (3) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/106/ОВППС мандатът на СПЕС следва да се удължи с 12 месеца.
- (4) СПЕС ще изпълнява мандата си в контекста на ситуация, която може да се влоши и може да навреди на целите на Общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

*Член 1***Специален представител на Европейския съюз**

Мандатът на г-н Kálmán MIZSEI като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Република Молдова се удължава до 28 февруари 2010 г.

*Член 2***Цели на политиката**

1. Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз (ЕС) в Република Молдова. Тези цели включват:

- а) способстване за мирното уреждане на конфликта в Приднестровието (Transnistria) и за изпълнението на тези договарености въз основа на приложимо решение, при зачитане на суверенитета и териториалната цялост на Република Молдова в границите, признати на международно ниво;
- б) способстване за укрепване на демокрацията, правата държава и зачитането на правата на човека и основните свободи за всички граждани на Република Молдова;

в) насърчаване на добри и близки отношения между Република Молдова и ЕС на основата на общи ценности и интереси, определени в Плана за действие на Европейската съседска политика (ЕСП);

г) подпомагане на борбата с трафика на хора, на оръжия и на други стоки от и през територията на Република Молдова;

д) способстване за укрепване на стабилността и сътрудничеството в региона;

е) повишаване на ефективността на действията на ЕС и обществената информираност за тях в Република Молдова и региона;

ж) повишаване на ефективността на граничния и митнически контрол и дейностите по граничното наблюдение в Република Молдова и Украйна по продължение на общата им граница, като се обърне специално внимание на региона на Приднестровието (Transnistria), по-конкретно чрез гранична мисия на ЕС.

2. СПЕС подпомага работата на генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП) в Република Молдова и региона.

*Член 3***Мандат**

1. За постигане целите на политиката на ЕС, мандатът на СПЕС включва:

а) засилване на участието на ЕС в разрешаването на конфликта в Приднестровието (Transnistria) в съответствие с приетите цели на политиката на ЕС и в тясно сътрудничество с ОССЕ, като представлява ЕС по съответните канали за комуникация и съгласувани форуми, както и като развива и поддържа тесни връзки със съответните участници;

б) подпомагане по целесъобразност подготовката на участието на ЕС в осъществяването на окончателното уреждане на конфликта;

в) внимателно проследяване на политическите събития в Република Молдова, включително в района на Приднестровието (Transnistria), като развива и поддържа тесни връзки с правителството на Република Молдова и други местни участници и като предлага по целесъобразност консултации и съдействие от страна на ЕС;

⁽¹⁾ ОВ L 46, 16.2.2007 г., стр. 59.

⁽²⁾ ОВ L 38, 13.2.2008 г., стр. 15.

- г) съдействие за по-нататъшното развитие на политиката на ЕС за Република Молдова и региона, по-специално относно предотвратяване и разрешаване на конфликти;
- д) чрез помощен екип, ръководен от старши политически съветник на СПЕС:
- i) осигуряване на политически обзор на събитията и дейностите, свързани с молдовско-украинската държавна граница;
 - ii) анализиране на политическите ангажименти на Република Молдова и Украйна за подобряване на граничното управление;
 - iii) насърчаване на сътрудничеството по въпроси, свързани с границите между Република Молдова и Украйна, както и с оглед създаване на предпоставки за уреждане на конфликта в Приднестровието (Transnistria);
- е) способстване за изпълнението на политиката на ЕС в областта на правата на човека и насоките на ЕС в областта на правата на човека, по-специално по отношение на децата и жените в засегнатите от конфликт райони, по-конкретно чрез наблюдение и действия, насочени към събитията в това отношение.

2. За целите на изпълнение на мандата си СПЕС се ангажира да поддържа добра обща информираност относно всички дейности на ЕС, особено съответните аспекти на плана за действие по ЕСП.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.
2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирани връзки със СПЕС и е основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г., е в размер на 1 280 000 EUR.
2. Разходите, финансирани от предвидената в параграф 1 сума, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.
3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Формиране и състав на екипа

1. В рамките на своя мандат и предоставените му финансови средства СПЕС отговаря за формирането на своя екип след консултация с Председателството, подпомаган от ГС/ВП и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични политически въпроси съгласно изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.
2. Държавите-членки и институциите на ЕС могат да предлагат командироването на личен състав, който да работи със СПЕС. Възнаграждението на личния състав, командирован от държава-членка или институция на ЕС към СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командировани от държавите-членки в Генералния секретариат на Съвета, също могат да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители са граждани на държава-членка на ЕС.
3. Целият командирован личен състав остава под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълнява задълженията си и действа в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитети на СПЕС и на неговия личен състав

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и членовете на неговия личен състав, се договарят по целесъобразност със страната(ите) домакин. За тази цел държавите-членки и Комисията оказват необходимото съдействие.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и Генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всякаква важна информация.
2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки осигуряват по целесъобразност логистична подкрепа в региона.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

Член 10**Сигурност**

В съответствие с политиката на ЕС относно сигурността на личния състав, разположен извън ЕС в оперативно качество съгласно Дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и положението по отношение на сигурността в географския регион под негова отговорност, за сигурността на целия личен състав под прякото му ръководство, по-специално чрез:

- а) разработване на съобразен със спецификата на мисията план за сигурност въз основа на насоките на Генералния секретариат на Съвета, включващ специфични за мисията мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, уреждащ управлението на безопасното придвижване на личния състав до и в границите на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, включително план на мисията за действие при извънредни ситуации и за евакуация;
- б) гарантиране, че целият личен състав, разположен извън Европейския съюз, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантиране, че всички членове на неговия екип, които предстои да бъдат разположени извън Европейския съюз, включително наетият на място личен състав, са преминали подходящо обучение за сигурност преди или след пристигането в района на мисията, в зависимост от определената от Генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на мисията;
- г) гарантиране, че всички съгласувани препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, са изпълнени и представя пред ГС/ВП, Съвета и Комисията писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11**Докладване**

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така и пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да докладва пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12**Координация**

СПЕС съдейства за цялостната политическа координация на ЕС. Той съдейства за осигуряване на съгласуваност при използването

на всички инструменти на ЕС на мястото на мисията, за да се постигнат целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС се координират с тези на Председателството и на Комисията, както и с действията на други СПЕС в същия регион по целесъобразност. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и за делегациите на Комисията.

На място се поддържат тесни връзки с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на неговия мандат. СПЕС също така осъществява на място връзка с други участници на международно и регионално ниво.

Член 13**Преразглеждане**

Изпълнението на настоящото съвместно действие и неговата съгласуваност с други участия на ЕС в региона подлежи на редовно преразглеждане. До края на юни 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията доклад за постигнатия напредък, а до средата на ноември 2009 г. — изчерпателен доклад за изпълнението на мандата. Тези доклади представляват основа за оценка на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и от КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане на личния състав, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

Член 14**Влизане в сила**

Настоящото съвместно действие влиза в сила на датата на приемането му.

Член 15**Публикуване**

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/133/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Южен Кавказ**

СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

рането, правата на човека, доброто управление, развитието и намаляването на бедността;

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) На 20 февруари 2006 г. Съветът прие Съвместно действие 2006/121/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Peter SEMNEBY за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за Южен Кавказ.

б) в съответствие със съществуващите механизми, предотвратяване на конфликти в региона, принос за мирното уреждане на конфликти, включително чрез насърчаване завръщането на бежанци и на вътрешно разселени лица;

(2) На 18 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/132/ОВППС ⁽²⁾ за изменение и удължаване на мандата на СПЕС до 28 февруари 2009 г.

в) установяване на конструктивни връзки с основни заинтересовани участници по отношение на региона;

(3) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/132/ОВППС мандатът на СПЕС следва да се удължи с 12 месеца.

г) насърчаване и подпомагане на по-нататъшно сътрудничество между държавите в региона, по-специално между държавите в Южен Кавказ, включително по проблеми на икономиката, енергетиката и транспорта;

(4) СПЕС ще изпълнява мандата си в контекста на ситуация, която може да се влоши и може да навреди на целите на общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

д) засилване на ефективността и публичността на политиките на Европейския съюз в региона.

2. СПЕС подпомага работата на генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП) в региона.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 3

Мандат

С оглед постигането на целите на провежданата политика, СПЕС има мандат:

Член 1

Специален представител на Европейския съюз

Мандатът на г-н Peter SEMNEBY като специален представител на Европейския съюз за Южен Кавказ се удължава до 28 февруари 2010 г.

а) да развива контакти с правителства, парламенти, съдебна система и гражданското общество в региона;

Член 2

Цели на политиката

1. Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз за Южен Кавказ. Тези цели включват:

б) да насърчава Армения, Азербайджан и Грузия да си сътрудничат по регионални теми от общ интерес, като например общи заплахи за сигурността, борбата с тероризма, трафика и организираната престъпност;

а) подпомагане на Армения, Азербайджан и Грузия в провеждането на политически и икономически реформи, особено в областите, отнасящи се до правовата държава, демократизи-

в) да допринася за предотвратяването на конфликти и да съдейства за създаването на условия за напредък при уреждането на конфликти, включително чрез препоръки за действия, свързани с гражданското общество и възстановяването на териториите, без да се засягат отговорностите на Комисията съгласно Договора за ЕО;

⁽¹⁾ ОВ L 49, 21.2.2006 г., стр. 14.

⁽²⁾ ОВ L 43, 19.2.2008 г., стр. 30.

- г) да допринася за уреждането на конфликти и да съдейства за изпълнението на подобни решения в тясно сътрудничество с генералния секретар на Организацията на обединените нации и неговия специален представител за Грузия, групата „Приятелите на генералния секретар на ООН за Грузия“, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа и нейната група „Минск“, както и на механизма за разрешаване на конфликта в Южна Осетия;
- д) да осигурява на ръководителя на мисията за наблюдение на ЕС в Грузия (МНЕС Грузия) насоки относно местната политика;
- е) да засилва диалога между Европейския съюз с основните заинтересовани участници по отношение на региона;
- ж) да подпомага Съвета в по-нататъшното разработване на цялостна политика за Южен Кавказ;
- з) чрез помощен екип:

— представя на Европейския съюз доклади и постоянни оценки на граничната обстановка,

— съдейства за изграждането на доверие между Грузия и Руската федерация, като по този начин осигурява ефикасно сътрудничество и връзка с всички заинтересовани участници,

— установява съответни контакти в конфликтните региони, като по този начин позволява на екипа да допринася за изграждането на доверие и да оценява граничните въпроси в тези региони, след договаряне на общите условия за реда му на работа с правителството на Грузия и след проведени консултации с всички заинтересовани страни (с изключение на оперативните действия в Абхазия и Южна Осетия),

— подпомага граничната полиция на Грузия и други заинтересовани правителствени институции в Тбилиси при прилагането на цялостната стратегия за интегрирано управление на границите,

— работи с грузинските власти за засилване на комуникацията между Тбилиси и границата, включително чрез наставничество. Това се осъществява чрез връзка и тясно

сътрудничество с всички нива от командната верига между Тбилиси и границата (с изключение на оперативните действия в Абхазия и Южна Осетия);

- и) допринася за изпълнението на политиката на ЕС за правата на човека и насоките на ЕС за правата на човека, и по-специално по отношение на децата и жените в засегнати от конфликти области, особено чрез наблюдение и отчитане на събитията в тази връзка.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.

2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирована връзка със СПЕС и е основната точка за контакти със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г., е в размер на 2 510 000 EUR.

2. Разходите, финансирани от сумата, посочена в параграф 1, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.

3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Формиране и състав на екипа

1. В рамките на своя мандат и на предоставените му финансови средства, СПЕС отговаря за формирането на свой екип след консултация с Председателството, подпомаган от ГС/ВП и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични въпроси на политиката, в зависимост от изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на Европейския съюз могат да предложат да командироваат служители, които да работят със СПЕС. Заплащането на служителите, командироваани от държава-членка или институция на ЕС в СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командироваани от държавите-членки в генералния секретариат на Съвета, могат също така да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители притежават гражданство на държава-членка на ЕС.

3. Всички командироваани служители остават под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълняват задълженията си и действат в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитети на СПЕС и неговия екип

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и членовете на неговия екип, се договарят по целесъобразност със страната(ите) домакин(и). За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялата необходима подкрепа.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всяка относима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки осигуряват по целесъобразност логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС за сигурността на персонала, разположен извън ЕС в оперативно качество съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и положението, свързано със сигурността в географския район, за който отговаря, за сигурността на

целия персонал под негово пряко ръководство, по-специално като:

- а) разработва специфичен за мисията план за сигурност, основаващ се на насоките на генералния секретариат на Съвета, включващ специфични за мисията мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, уреждащ управлението на безопасното придвижване на персонала до и в границите на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, включително план на мисията за действие при извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантира, че целият персонал, разположен извън ЕС, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантира, че всички членове на неговия екип, разположени извън ЕС, включително наетият на място персонал, са преминали подходящо обучение по въпросите на сигурността преди или след пристигането си в района на мисията, въз основа на определената от генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на мисията;
- г) гарантира, че всички одобрени препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, са изпълнени, и представя пред ГС/ВП, Съвета и Комисията писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Докладване

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да представя доклади пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12

Координация

1. СПЕС съдейства за цялостната политическа координация на ЕС. Той съдейства за осигуряване на съгласувано използване на всички инструменти на ЕС на мястото на мисията, за постигане на целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС се координират с тези на Председателството и на Комисията, както и с действията на други СПЕС в региона, и по-специално на СПЕС за кризата в Грузия, като се вземат предвид специфичните цели на последния мандат. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и за делегациите на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

2. На място се поддържат тесни връзки с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на неговия мандат. СПЕС осигурява на ръководителя на Мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия (МНЕУ Грузия) насоки по отношение на местната политика. СПЕС и командващият цивилните операции се консултират взаимно при необходимост. СПЕС също така осъществява на място връзка с други участници на международно и регионално равнище.

Член 13

Преразглеждане

Изпълнението на настоящото съвместно действие и неговата съгласуваност с други участия на Европейския съюз в региона подлежи на редовно преразглеждане. До края на юни 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията доклад за постигнатия напредък, а до средата на ноември 2009 г. — изчерпателен доклад за изпълнението на мандата. Тези доклади представляват основа за оценка на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и от КПС. В контекста

на общите приоритети за разполагане на персонала, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

Член 14

Влизане в сила

Настоящото съвместно действие влиза в сила на датата на приемането му.

Член 15

Публикуване

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
О. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/134/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Судан**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

Член 2

Цели на политиката

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) На 19 април 2007 г. Съветът прие Решение 2007/238/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Torben BRYLLE за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за Судан.

(2) На 12 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/110/ОВППС ⁽²⁾ за изменение и удължаване на мандата на СПЕС до 28 февруари 2009 г.

(3) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/110/ОВППС мандатът на СПЕС следва да се удължи с допълнителен 12-месечен период.

(4) СПЕС ще изпълнява мандата си в контекста на ситуация, която може да се влоши и може да навреди на целите на Общата външна политика и политиката на сигурност, определени в член 11 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 1

Специален представител на Европейския съюз

Мандатът на г-н Torben BRYLLE като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за Судан се удължава до 28 февруари 2010 г.

⁽¹⁾ ОВ L 103, 20.4.2007 г., стр. 52.

⁽²⁾ ОВ L 38, 13.2.2008 г., стр. 28.

1. Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз (ЕС) в Судан, по-специално по отношение на усилията, като част от международната общност и в подкрепа на Африканския съюз (АС) и на Обединените нации (ООН), за подпомагане на суданските партии, АС и ООН да постигнат политическо уреждане на конфликта в Дарфур, включително чрез изпълнение на Мирното споразумение за Дарфур (МСД), да улесняват изпълнението на Всеобхватното мирно споразумение (ВМС) и да насърчават диалога юг—юг, както и да улесняват изпълнението на Споразумението за мир в източен Судан (СМИС), като се обърне дължимото внимание на регионалните измерения на тези въпроси и на принципа на зачитане на правата в Африка.

2. Освен това мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на ЕС във връзка със Съвместно действие 2007/677/ОВППС на Съвета от 15 октомври 2007 г. относно военната операция на Европейския съюз в Република Чад и Централноафриканската република ⁽³⁾ (EUFOR Tchad/RCA).

Член 3

Мандат

1. С оглед постигане на целите на политиката, мандатът на СПЕС е:

а) да осъществява връзка с АС, правителството на Судан, правителството на южен Судан, въоръжените движения в Дарфур и други судански партии, както и с организации на гражданското общество и неправителствени организации в Дарфур, и да поддържа тясно сътрудничество с ООН и други съответни международни участници, с цел осъществяване на целите на политиката на Европейския съюз;

б) да представлява Европейския съюз в диалога Дарфур—Дарфур на срещи на високо равнище на Съвместната комисия, както и на други срещи от значение според необходимостта;

в) да представлява Европейския съюз, когато е възможно, в комисиите за наблюдение и оценка на ВМС и МСД;

г) да следи събитията, свързани с изпълнението на СМИС;

д) да осигурява съгласуваност между участието на Европейския съюз в управлението на кризата в Дарфур и цялостните политически отношения на Европейския съюз със Судан;

⁽³⁾ ОВ L 279, 23.10.2007 г., стр. 21.

е) по отношение на правата на човека, включително правата на децата и жените, и борбата срещу безнаказаността в Судан, да следи ситуацията и да поддържа редовни контакти със суданските власти, АС и ООН, и по-специално със Службата на Върховния комисар по правата на човека, с действащите в региона наблюдатели по правата на човека и със службата на прокурора на Международния наказателен съд;

ж) да осъществява връзка с Председателството, генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП), командващия операцията на ЕС и командващия силите на ЕС в операцията EUFOR Tchad/RCA, за да се осигури тясна координация на съответните им дейности във връзка с изпълнението на Съвместно действие 2007/677/ОВППС; да се осигурява също така тясна координация с местните делегации на Комисията;

з) във връзка с изпълнението на Съвместно действие 2007/677/ОВППС, да подпомага ГС/ВП в контактите му с ООН, властите на Чад, властите на Централноафриканската република и съседните страни, както и с други значими участници;

и) без да се засяга военната верига на командване, да предоставя на командващия силите на ЕС в операцията EUFOR Tchad/RCA политически насоки, особено по въпроси с регионално политическо измерение;

й) във връзка със задачите му, отнасящи се до операция EUFOR Tchad/RCA, да се консултира с командващия силите на ЕС по политически въпроси, касаещи сигурността.

2. За целите на изпълнението на своя мандат СПЕС, *inter alia*:

а) поддържа общ поглед върху всички дейности на Европейския съюз;

б) осигурява тясна координация и съгласуваност на дейностите на Европейския съюз, във връзка с операция EUFOR Tchad/RCA;

в) подкрепя политическия процес и дейностите, свързани с изпълнението на ВМС, МСД и СМИС; и

г) следи и докладва за спазването от суданските партии на съответните резолюции пред Съвета за сигурност на ООН, а

именно 1556 (2004), 1564 (2004), 1591 (2005), 1593 (2005), 1672 (2006), 1679 (2006), 1706 (2006), 1769 (2007) и 1778 (2007).

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП).

2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирована връзка със СПЕС и е основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г., е в размер на 1 800 000 EUR.

2. Разходите, финансирани от сумата, посочена в параграф 1, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.

3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички разходи.

Член 6

Формиране и състав на екипа

1. В рамките на неговия мандат и предоставените съответни финансови средства СПЕС отговаря за формирането на своя екип в консултации с Председателството, подпомаган от ГС/ВП и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични политически въпроси в зависимост от изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на Европейския съюз могат да предлагат командироването на персонал, който да работи със СПЕС. Възнаграждението на персонала, командирован от държава-членка или институция на ЕС в СПЕС, се поема съответно от държавата-членка или институцията на ЕС. Експертите, командировани от държави-членки в генералния секретариат на Съвета, могат да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители са граждани на държава-членка на ЕС.

3. Целият командирован персонал остава под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълнява задълженията си и действа в интерес на мандата на СПЕС.

4. Запазват се службите на СПЕС в Khartoum и в Juba, които включват политически съветник и необходимия административен и логистичен помощен персонал. В съответствие с описания в член 3 мандат на СПЕС, е възможно в Дарфур да се разкрие поделение на такава служба, ако съществуващите служби в Khartoum и в Juba не са в състояние да оказват необходимата подкрепа на персонала на СПЕС, разположен в района на Дарфур.

Член 7

Привилегии и имунитет на СПЕС и неговия персонал

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за завършването и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и членовете на неговия персонал, се договарят по целесъобразност със страната(ите) домакин(и). За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялото необходимо съдействие.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и Генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всяка значима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки, по целесъобразност, осигуряват логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС за сигурността на персонала, разположен извън ЕС в оперативно качество съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и положението, свързано със сигурността в географския район, за който отговаря, за сигурността на целия персонал под негово пряко ръководство, по-специално чрез:

- а) изготвяне на конкретен за мисията план за сигурност на основата на насоките на Генералния секретариат на Съвета, включващ конкретни мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, уреждащ управление на безопасното придвижване на персонала към и в рамките на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, включително и на план на мисията за действие при извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантиране, че целият персонал, разположен извън Европейския съюз, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантиране, че всички членове на неговия екип, на които предстои да бъдат разположени извън ЕС, включително наетия на място персонал, са преминали подходящо обучение за сигурност предварително или след пристигането им в района на мисията, въз основа на определената от генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на мисията;
- г) гарантиране, че всички одобрени препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, са изпълнени и представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Докладване

1. СПЕС редовно представя устни и писмени доклади на ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или на КПС, СПЕС може да предоставя доклади на Съвета по общи въпроси и външни отношения.

2. СПЕС докладва редовно на КПС за ситуацията в Дарфур и за ситуацията в Судан като цяло, както и за ситуацията в Република Чад и Централноафриканската република във връзка с EUFOR Tchad/RCA.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

*Член 12***Координация**

1. СПЕС спомага за цялостната политическа координация в рамките на ЕС. Той съдейства за осигуряване на съгласувано използване на всички инструменти на ЕС на мястото на мисията, за постигане целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС се координират с тези на Председателството и на Комисията, както и с действията на други СПЕС в същия регион по целесъобразност. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и за делегациите на Комисията.

2. На място се поддържат тесни връзки с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на мандата му. СПЕС също така осъществява на място връзка с други международни и регионални участници.

*Член 13***Преразглеждане**

Изпълнението на настоящото съвместно действие и неговата съгласуваност с други участия на Европейския съюз в региона подлежи на редовно преразглеждане. Преди края на юни 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията доклад за постигнатия напредък, а до средата на ноември 2009 г. — изчерпателен доклад за изпълнението на мандата. Тези доклади

представляват основа за оценката на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и от КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане, ГС/ВП отправят препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

*Член 14***Влизане в сила**

Настоящото съвместно действие влиза в сила в деня на приемането му.

*Член 15***Публикуване**

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/135/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Афганистан**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

мирния процес в Афганистан, като по този начин допринася за утвърждаването на афганистанската държава;

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

в) подкрепя ключовата роля на Организацията на обединените нации, по-специално на специалния представител на генералния секретар; и

като има предвид, че:

(1) На 24 юли 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/612/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Ettore F. SEQUI за специален представител на Европейския съюз в Афганистан (СПЕС) до 28 февруари 2009 г.

г) подкрепя работата на Генералния секретар/Върховен представител (ГС/ВП) в региона.

Член 3**Мандат**

(2) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/612/ОВППС мандатът на СПЕС следва да бъде удължен за срок от 12 месеца.

С оглед постигането на целите на провежданата от Европейския съюз политика, в рамките на мандата СПЕС следва:

(3) СПЕС ще изпълнява мандата си в контекста на ситуация, която може да се влоши и да възпрепятства постигането на целите на Общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

а) да изразява становището на Европейския съюз за политическия процес, като се основава на ключовите принципи, договорени между Афганистан и международната общност, по-специално съвместната декларация на ЕС и Афганистан и Споразумението за Афганистан;

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 1**Специален представител на Европейския съюз**

Мандатът на г-н Ettore F. SEQUI като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Афганистан се удължава до 28 февруари 2010 г.

б) да установява и поддържа тесни връзки и да оказва подкрепа на представителните институции на Афганистан, по-специално на правителството и парламента. Следва да се поддържат връзки и с други афганистански политически фигури и други съответни участници както в страната, така и в чужбина;

Член 2**Цели на политиката**

Мандатът на СПЕС се основава на целите на провежданата от Европейския съюз политика в Афганистан. По-специално СПЕС:

в) да поддържа тесни връзки със съответните международни и регионални организации, особено с местните представители на Организацията на обединените нации;

а) допринася за прилагането на съвместната декларация на ЕС и Афганистан и на Споразумението за Афганистан, както и на съответните резолюции на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации и на други приложими резолюции на Организацията на обединените нации;

г) да поддържа тесни връзки със съседните и с други заинтересовани държави в региона, така че техните становища за ситуацията в Афганистан и развитието на сътрудничеството между тези държави и Афганистан да бъдат взети предвид в рамките на политиката на Европейския съюз;

б) насърчава положителния принос на участниците на регионално ниво в Афганистан и от съседните държави за

д) да предоставя информация за напредъка, постигнат по отношение на осъществяването на целите на съвместната декларация на ЕС и Афганистан и Споразумението за Афганистан, по-специално в следните области:

⁽¹⁾ ОВ L 197, 25.7.2008 г., стр. 60.

— добро управление и създаване на институции, гарантиращи принципите на правовата държава,

- реформи в областта на сигурността, включително създаване на съдебни институции, национална армия и полицейски сили,
 - зачитане на правата на човека за всички афганистанци, независимо от пол, етническа принадлежност или религия,
 - зачитане на демократичните принципи, принципите на правовата държава, правата на малцинствата, правата на жените и децата и принципите на международното право,
 - насърчаване на участието на жени в публичната администрация и гражданското общество,
 - зачитане на международните задължения на Афганистан, включително сътрудничество в международните усилия за борба с тероризма, трафика на наркотици и трафика на хора,
 - улесняване предоставянето на хуманитарна помощ и добре организираното завръщане на бежанци и разселени лица;
- е) да съдейства, съгласувано с представители на държавите-членки и Комисията, за това политическият подход на Европейския съюз да намира отражение в действията му в подкрепа на развитието на Афганистан;
- ж) съвместно с Комисията да участва активно в съвместния съвет за координация и наблюдение, създаден съгласно Споразумението за Афганистан;
- з) да предоставя съвети относно участието и позицията на Европейския съюз на международни конференции, посветени на Афганистан.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.
2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирани отношения със СПЕС и е основното звено за контакти със Съвета. КПС предоставя стратегически и политически насоки на СПЕС в рамките на неговия мандат.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г., е в размер на 2 830 000 EUR.

2. Разходите, финансирани от предвидената в параграф 1 сума, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.

3. Управлението на разходите е предмет на споразумение между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Създаване и състав на екипа

1. В рамките на своя мандат и на предоставените му финансови средства, СПЕС отговаря за създаването на свой екип след консултация с председателството, със съдействието на ГС/ВП и в пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по конкретни политически въпроси в зависимост от изискванията на мандата. СПЕС уведомява ГС/ВП, председателството и Комисията за окончателния състав на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на Европейския съюз могат да предложат да командировадат служители, които да работят със СПЕС. Възнаграждението на персонала, командирован от държава-членка или институция на ЕС към СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командировани от държавите-членки към Генералния секретариат на Съвета също могат да бъдат назначени към СПЕС. Договорно наетият международен персонал трябва да притежава гражданство на държава-членка на ЕС.

3. Всички командировани служители остават под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълняват задълженията си и действат в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитети на СПЕС и неговия персонал

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и членовете на неговия персонал, се определят по взаимно съгласие с приемащата(ите) страна(и), в зависимост от случая. За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялата необходима подкрепа.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и Генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всяка относима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки, в зависимост от случая, осигуряват логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС за сигурността на персонала, разположен извън ЕС в оперативно качество съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и състоянието на сигурността в територията, по отношение на която е компетентен, за сигурността на целия персонал под неговото пряко ръководство, по-специално чрез:

- а) разработване на специфичен план за сигурност за съответната мисия, основаващ се на указанията на Генералния секретариат на Съвета, включващ специфични за мисията мерки за сигурност от физически, организационен и процедурен характер, мерки за управление на безопасното придвижване на персонала до и в границите на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, и план на мисията за извънредни ситуации и евакуация;
- б) гарантиране, че целият персонал, разположен извън ЕС, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантиране, че всички членове на неговия екип, разположени извън ЕС, включително местно наетият персонал, са преминали съответното обучение за сигурност предварително или при пристигането си в района на мисията, въз основа на определената от Генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на мисията;
- г) гарантиране, че всички съвместно приети препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на

сигурността, са изпълнени, и представяне пред ГС/ВП, Съвета и Комисията на писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Доклади

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да представя доклади пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12

Координация

1. СПЕС съдейства за цялостната политическа координация на ЕС. Той съдейства за осигуряване на съгласуваност при използването на всички инструменти на ЕС на мястото на мисията, за да се постигнат целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС се координират с тези на председателството и на Комисията, както и с действията на СПЕС за Централна Азия. СПЕС редовно информира мисиите на държавите-членки и делегациите на Комисията.

2. На място се поддържат тесни връзки с председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на неговия мандат. СПЕС предоставя политически насоки на местно равнище на ръководителя на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUPOL AFGHANISTAN). СПЕС и командващият гражданските операции се консултират взаимно в зависимост от нуждите. СПЕС също така работи съгласувано с други участници на международно и регионално равнище на място.

Член 13

Преразглеждане

Изпълнението на настоящото съвместно действие и неговата съгласуваност с други действия на Европейския съюз в региона подлежи на редовен преглед. До края на юни 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията междинен доклад за напредъка и изчерпателен доклад за изпълнението на мандата до средата на ноември 2009 г. Тези доклади представляват основа за оценка на мандата в съответните работни групи и от КПС. В рамките на общите приоритети за разполагане на персонал, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

Член 14

Влизане в сила

Настоящото съвместно действие влиза в сила в деня на приемането му.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

Член 15

Публикуване

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
О. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/136/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз за Близкоизточния мирен процес**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

Член 2

Цели на политиката

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 21 юли 2003 г. Съветът прие Съвместно действие 2003/537/ОВППС ⁽¹⁾ за назначаване на г-н Марс ОТТЕ за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за Близкоизточния мирен процес.
- (2) На 18 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/133/ОВППС ⁽²⁾ за изменение и удължаване на мандата на Специалния представител на Европейския съюз (СПЕС) за Близкоизточния мирен процес до 28 февруари 2009 г.
- (3) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/133/ОВППС мандатът на СПЕС следва да бъде удължен с допълнителен 12-месечен период.
- (4) СПЕС ще изпълнява мандата си в контекста на обстановка, която може се влоши и може да навреди на целите на Общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 1

Специален представител на Европейския съюз

Мандатът на г-н Марс ОТТЕ като Специален представител на Европейския съюз (СПЕС) за Близкоизточния мирен процес се удължава до 28 февруари 2010 г.

⁽¹⁾ ОВ L 184, 23.7.2003 г., стр. 45.

⁽²⁾ ОВ L 43, 19.2.2008 г., стр. 34.

1. Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз по отношение на Близкоизточния мирен процес.

2. Тези цели включват:

- а) „двудържавно“ решение, при което Израел и демократична, жизнеспособна, мирна и суверенна Палестинска държава съжителстват една до друга със сигурни и признати граници и поддържат нормални отношения със съседите си в съответствие с Резолюции 242 (1967), 338 (1973), 1397 (2002) и 1402 (2002) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации (ООН) и с принципите на Мадридската конференция;
- б) разрешаване на проблема с израело-сирийските и израело-ливанските отношения;
- в) справедливо решение на сложния въпрос за Йерусалим и справедливо, жизнеспособно и съгласувано решение на проблема с палестинските бежанци;
- г) последващи процеса от Анаполис действия за окончателно споразумение относно статуса и създаването на Палестинска държава, включително засилване на ролята на Четворката като пазител на пътната карта, по-специално с оглед на мониторинга на изпълнението на задълженията на двете страни съгласно пътната карта и в съответствие с международните усилия за постигането на цялостен арабско-израелски мир;
- д) установяването на устойчиви и ефективни полицейски сили под палестинско управление в съответствие с най-добрите международни стандарти, в сътрудничество с програмите на Европейската общност за институционално изграждане и други международни усилия в общата рамка в сектора на сигурността, включително реформа на наказателното правосъдие;
- е) отварянето отново на граничните пунктове в Газа, включително граничния пункт Рафа, поне за посрещане на острата хуманитарна нужда на населението, и осигуряване присъствието на трети страни, ако се приеме от двете страни в сътрудничество с усилията на Общността за институционално изграждане.

3. Тези цели се основават на ангажиментите на Европейския съюз:

- а) да работи със страните и с партньорите от международната общност, най-вече в рамките на Близкоизточната четворка, за да се използва всяка възможност за мир и добро бъдеще за всички хора в региона;
- б) да продължи да подпомага палестинските политически и административни реформи, избирателния процес и реформите в областта на сигурността;
- в) да допринесе максимално за укрепването на мира, както и за възстановяването на палестинската икономика като неделима част от регионалното развитие.

4. СПЕС подпомага работата на генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП) в региона, включително в рамките на Близкоизточната четворка.

Член 3

Мандат

За постигане на целите на политиката, СПЕС има мандат да:

- а) осигурява активен и ефективен принос от страна на Европейския съюз за действия и инициативи, водещи до окончателно уреждане на израело-палестинския конфликт, както и на израело-сирийския и израело-ливанския конфликти;
- б) улеснява и поддържа тесни връзки с всички участници в Близкоизточния мирен процес, другите държави от региона, членовете на Близкоизточната четворка и други заинтересовани държави, както и с ООН и други заинтересовани международни организации, за да работи съвместно с тях за утвърждаване на мирния процес;
- в) осигурява постоянното присъствие на Европейския съюз в региона и в съответните международни форуми и принос в областта на управлението и предотвратяването на кризи;
- г) наблюдава и подпомага мирните преговори между страните и предоставя на съвети и съдействие от името на Европейския съюз при необходимост;
- д) допринася, когато това бъде поискано, за изпълнението на постигнатите между страните международни споразумения и предприема дипломатически действия в случай на неспазване на условията на въпросните споразумения;
- е) отделя особено внимание на факторите, които оказват влияние върху регионалните измерения на Близкоизточния мирен процес;

ж) създава конструктивни връзки със страните, подписали споразуменията в рамките на мирния процес, за да се подпомогне спазването на основните демократични принципи, в това число зачитането на правата на човека и принципа на правовата държава;

з) допринася за изпълнението на политиката на Европейския съюз в областта на правата на човека и Насоките на Европейския съюз в областта на правата на човека, по-специално по отношение на децата и жените в засегнати от конфликти области, особено чрез наблюдение и усилия за справяне с протичащите в тази насока процеси;

и) докладва за възможностите за намеса от страна на Европейския съюз в мирния процес и за най-добрия начин за осъществяване на инициативите на Европейския съюз и на настоящите усилия на Европейския съюз, свързани с Близкоизточния мирен процес, като приноса на Европейския съюз за палестинските реформи, в това число политическите аспекти на съответните проекти на Европейския съюз за развитие;

й) наблюдава действията на всяка от страните по изпълнението на пътната карта и по въпроси, които биха могли да повлияят на изхода от преговорите за постоянния статут, за да може Близкоизточната четворка да оцени по-добре изпълнението на задълженията от страните;

к) ангажира в по-тясно сътрудничество по реформата в областта на сигурността в сътрудничество с Европейската комисия и Координатора на САЩ по сигурността и подпомага сътрудничеството по въпроси относно сигурността с всички заинтересовани участници;

л) допринасяне за по-добро разбиране на ролята на Европейския съюз сред лидерите, формиращи общественото мнение в региона.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.

2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирана връзка със СПЕС и е основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мандата на СПЕС в периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г., е в размер на 1 190 000 EUR.

2. Разходите, финансирани от сумата, посочена в параграф 1, са допустими от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности.

3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички разходи.

Член 6

Сформиране и състав на екипа

1. В рамките на своя мандат и предоставените му финансови средства, СПЕС отговаря за съставянето на свой екип въз основа на консултации с Председателството, подпомаган от ГС/ВП и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по конкретни въпроси на политиката в зависимост от изискванията на мандата. СПЕС информира ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на Европейския съюз могат да предложат да командироваат служители, които да работят със СПЕС. Възнаграждението на персонала, командирован от държава-членка или институция на ЕС в СПЕС, се поема от съответната държава-членка или институция на ЕС. Експертите, командировани от държавите-членки в генералния секретариат на Съвета, могат също така да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители притежават гражданство на държава-членка на ЕС.

3. Целият командирован персонал остава под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълнява задълженията си и действа в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитет на СПЕС и неговия персонал

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятствената работа на мисията на СПЕС и членовете на неговия персонал, се договарят по целесъобразност със страната(ите) домакин(и). За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялото необходимо съдействие.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация на ЕС

СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при работа с класифицирана информация на ЕС.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и генералният секретариат на Съвета гарантират достъпа на СПЕС до всяка значима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки, по целесъобразност, осигуряват логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС за сигурността на персонала, разположен извън ЕС в оперативно качество съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и състоянието на сигурността в географския район под негова отговорност, за сигурността на целия персонал под неговото пряко ръководство, по-специално чрез:

- а) разработване на специфичен за мисията план за сигурност въз основа на насоки от генералния секретариат на Съвета, включително специфични за мисията мерки за физическа, организационна и процедурна сигурност, уреждащ управлението на безопасното придвижване на персонала към и в рамките на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, включително план на мисията за действие при извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантиране, че целият персонал, разположен извън Европейския съюз, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;

- в) гарантиране, че всички членове на неговия екип, които предстои да бъдат разположени извън ЕС, включително местно наетият персонал, са преминали подходящо обучение по въпросите на сигурността преди или след пристигането им в района на мисията, въз основа на определената от генералния секретариат на Съвета степен на риска за района на мисията;

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

г) гарантиране, че всички одобрени препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, са изпълнени, и представяне пред ГС/ВП, Съвета и Комисията на писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Докладване

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади на ГС/ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така пред работните групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да докладва пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12

Координация

1. СПЕС съдейства за цялостната политическа координация на ЕС. Той спомага за осигуряването на съгласуваното действие на всички инструменти на ЕС на място за постигане на целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС са координирани с тези на Председателството и на Комисията, както и с действията на други СПЕС в същия регион, когато това е уместно. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и за делегациите на Комисията.

2. На място се поддържат тесни връзки с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на мандата му. СПЕС предоставя политически насоки на местно равнище на ръководителите на Полицейската мисия на Европейския съюз за Палестинските територии (EUROL COPPS) и Мисията на Европейския съюз за подпомагане на граничния контролно-пропускателен пункт Рафа (EU BAM Rafah). СПЕС и командващият гражданските операции се консултират взаимно според необходимостта. СПЕС също така

осъществява връзка на място с други участници на международно и регионално ниво.

Член 13

Преразглеждане

Изпълнението на настоящото съвместно действие, както и неговата съвместимост с друго участие на Европейския съюз в региона, са предмет на редовно преразглеждане. Преди края на м.юни 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията доклад за постигнатия напредък, а до средата на ноември 2009 г. — изчерпателен доклад за изпълнението на мандата. Тези доклади представляват основа за оценката на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и от КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане на персонала, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

Член 14

Влизане в сила

Настоящото съвместно действие влиза в сила на датата на приемането му.

Член 15

Публикуване

Настоящото Съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/137/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за удължаване на мандата на специалния представител на Европейския съюз в Косово**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 18, параграф 5 и член 23, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 10 юни 1999 г. Съветът за сигурност на ООН прие Резолюция 1244.
- (2) На 15 септември 2006 г. Съветът прие Съвместно действие 2006/623/ОВППС ⁽¹⁾ относно създаването на екип на ЕС, който да допринесе за подготовителните действия за създаването на евентуална международна гражданска служба в Косово, включваща като съставна единица специален представител на Европейския съюз (ICO/EUSR подготовителен екип).
- (3) На заседанието си на 13—14 декември 2007 г. Европейският съвет подчерта, че Европейският съюз (ЕС) има готовност да играе водеща роля за укрепването на стабилността в региона и за прилагането на споразумение, уреждащо бъдещия статут на Косово. Той декларира готовността на ЕС да съдейства на Косово по пътя към трайна стабилност, включително чрез мисия по линия на Европейската политика за сигурност и отбрана (ЕПСО) и участие в международна гражданска служба като част от международното присъствие.
- (4) На 4 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/124/ОВППС относно мисията на Европейския съюз в областта на върховенството на закона в Косово (EULEX KOSOVO) ⁽²⁾ и Съвместно действие 2008/123/ОВППС ⁽³⁾ за назначаване на г-н Pieter FEITH за Специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Косово до 28 февруари 2009 г.
- (5) Въз основа на преразглеждане на Съвместно действие 2008/123/ОВППС, мандатът на СПЕС следва да бъде удължен за 12 месеца.
- (6) Процесът на стабилизация и асоцииране (ПСА) е стратегическата рамка на политиката на ЕС спрямо Западните Балкани, а неговите инструменти, които включват европейско партньорство, политически и технически диалог в рамките на механизма за проследяване на ПСА и свързани с тях програми на Общността за подпомагане, се прилагат за Косово.

- (7) Мандатът на СПЕС следва да се изпълнява координирано с Комисията с цел да се осигури съгласуваност с други съответни действия, попадащи в обхвата на компетенциите на Общността.
- (8) Съветът предвижда, че правомощията и отговорностите на СПЕС и правомощията и отговорностите на международния граждански представител ще бъдат предоставени на едно и също лице.
- (9) СПЕС ще изпълнява мандата си в обстановка, която би могла да се влоши и да навреди на целите на Общата външна политика и политика на сигурност, определени в член 11 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 1**Специален представител на Европейския съюз**

Мандатът на г-н Pieter FEITH като специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Косово се удължава до 28 февруари 2010 г.

Член 2**Цели на политиката**

Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз (ЕС) в Косово. Тези цели включват водеща роля в укрепването на стабилността в региона и в прилагането на споразумение за уреждане на бъдещия статут на Косово с цел установяване на стабилно, жизнеспособно, мирно, демократично и мултиетническо Косово, което да допринася за регионалното сътрудничество и стабилност на основата на добросъседските отношения; Косово, което да се ангажира с принципа на върховенството на закона и закрилата на малцинствата, както и на културното и религиозното наследство.

Член 3**Мандат**

За постигане на целите на политиката на ЕС в Косово, СПЕС има мандат:

- а) да предлага консултативна помощ и подкрепа от страна на ЕС в политическия процес;
- б) да съдейства за цялостната политическа координация на ЕС в Косово;
- в) да предоставя политически насоки на местно равнище на ръководителя на мисията на Европейския съюз в областта на върховенството на закона в Косово (EULEX KOSOVO), включително по политическите аспекти на въпросите, свързани с ръководна дейност;

⁽¹⁾ ОВ L 253, 16.9.2006 г., стр. 29.

⁽²⁾ ОВ L 42, 16.2.2008 г., стр. 92.

⁽³⁾ ОВ L 42, 16.2.2008 г., стр. 88.

- г) да осигурява съгласуваност и последователност на действията на ЕС по отношение на обществеността. Говорителят на СПЕС е главното лице за контакти на ЕС с медиите в Косово по въпросите на Общата външна политика и политика на сигурност/европейската политика за сигурност и отбрана (ОВППС/ЕПСО); всички дейности, свързани с пресата и информирането на обществеността ще се извършват в тясна и постоянна координация с говорителя на Генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП)/пресслужбата на секретариата на Съвета;
- д) да допринася за развитието и укрепването на зачитането на човешките права и основните свободи в Косово, включително правата на жените и децата, в съответствие с политиката на ЕС в областта на правата на човека и насоките на ЕС по въпросите на правата на човека.

Член 4

Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под контрола и оперативното ръководство на ГС/ВП.
2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа привилегирани отношения със СПЕС и се явява основната точка за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат.

Член 5

Финансиране

1. Референтната финансова сума, предназначена за покриване на свързаните с мандата на СПЕС разходи за периода от 1 март 2009 г. до 28 февруари 2010 г. възлиза на 645 000 EUR.
2. Разходите, финансирани с предвидената в параграф 1 сума, са допустими, считано от 1 март 2009 г. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Европейските общности. Граждани на страните от региона на Западните Балкани имат право да участват в търгове за възлагане на договори.
3. Управлението на разходите е предмет на договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички извършени разходи.

Член 6

Сформиране и състав на екипа

1. Назначава се специализиран персонал на ЕС, който да подпомага СПЕС при изпълнението на мандата му и да допринася за съгласуваността, видимостта и ефективността на цялостната дейност на ЕС в Косово. В рамките на мандата си и на предоставените финансови средства, СПЕС отговаря за сфор-

мирането на своя екип въз основа на консултации с Председателството, подпомагано от ГС/ВП, и при пълно взаимодействие с Комисията. Екипът включва експерти по специфични въпроси на политиката съгласно изискванията на мандата. СПЕС уведомява ГС/ВП, Председателството и Комисията за състава на своя екип.

2. Държавите-членки и институциите на Европейския съюз могат да предлагат командироването на служители към СПЕС. Възнагражденията на служителите, командирани към СПЕС от държава-членка или институция на Европейския съюз, се поемат съответно от държавата-членка или институцията на ЕС. Експертите, командирани от държавите-членки в генералния секретариат на Съвета, могат също така да бъдат назначени да работят при СПЕС. Наетите на договорна основа международни служители са граждани на държава-членка на ЕС.

3. Всички командирани служители остават под административното ръководство на изпращащата държава-членка или институция на ЕС и изпълняват своите задължения и действат в интерес на мандата на СПЕС.

Член 7

Привилегии и имунитети на СПЕС и членовете на неговия екип

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото функциониране на мисията на СПЕС и на членовете на неговия екип, се договарят по целесъобразност. За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялата необходима подкрепа.

Член 8

Сигурност на класифицираната информация

1. СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г. за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета⁽¹⁾, по-специално при управлението на класифицирана информация на ЕС.
2. Генералният секретар/върховен представител е оправомощен да предоставя на НАТО/КФОР класифицирана информация и документи на ЕС, изготвени за целите на съвместното действие в съответствие с разпоредбите относно сигурността на Съвета, до ниво „CONFIDENTIEL UE“.
3. В съответствие с оперативните нужди на СПЕС Генералният секретар/върховен представител е оправомощен да предоставя на Организацията на обединените нации (ООН) и на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) класифицирана информация и документи на ЕС, изготвени за целите на съвместното действие в съответствие с разпоредбите относно сигурността на Съвета, до ниво „RESTREINT UE“. За тази цел се изготвят местни споразумения.

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

4. ГС/ВП е оправомощен да предоставя на трети страни, свързани с настоящото съвместно действие, неклассифицирани документи на ЕС във връзка с обсъжданията в Съвета по отношение на действието, които попадат в обхвата на задължението за опазване на служебната тайна съгласно член 6, параграф 1 от Процедурния правилник на Съвета ⁽¹⁾.

Член 9

Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и генералният секретариат на Съвета осигуряват достъп на СПЕС до всякаква относима информация.

2. Председателството, Комисията и/или държавите-членки осигуряват по целесъобразност логистична подкрепа в региона.

Член 10

Сигурност

В съответствие с политиката на ЕС за сигурността на персонала, разположен извън ЕС в оперативно качество съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и положението, свързано със сигурността в географския район, за който отговаря, за сигурността на целия персонал под негово пряко ръководство, по-специално като:

- а) изготви съобразен със спецификата на мисията план за сигурност въз основа на насоките на генералния секретариат на Съвета, включително специфични за конкретната мисия физически, организационни и процедурни мерки за сигурност, който предвижда управление на безопасното придвижване на служителите до района на мисията и в неговите граници, както и управление на свързани със сигурността инциденти, включително план за действие при извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантира, че всички разположени извън територията на ЕС служители са застраховани за висок риск съгласно условията в района на мисията;
- в) гарантира, че всички членове на екипа, които ще бъдат разположени извън ЕС, включително местният персонал, са преминали през подходящо обучение по въпросите на сигурността преди или след пристигане в района на мисията, в зависимост от определената от генералния секретариат на Съвета степен на риск за района на съответната мисия;
- г) гарантира, че са изпълнени всички съгласувани препоръки, отправени след редовни оценки на сигурността, и представя пред ГС/ВП, Съвета и Комисията писмени доклади относно тяхното изпълнение, както и относно други въпроси, свързани със сигурността, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

Член 11

Докладване

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ГС/ВП и КПС. Когато е необходимо, СПЕС докладва също така пред съответните работни групи. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата на европейските кореспонденти (COREU). По препоръка на ГС/ВП или КПС, СПЕС може да докладва пред Съвета по общи въпроси и външни отношения.

Член 12

Координация

1. СПЕС съдейства за цялостната политическа координация в рамките на ЕС. Той допринася за това всички инструменти на ЕС в тази област да се използват по съгласуван начин за постигане на целите на политиката на ЕС. Действията на СПЕС са координирани с тези на Председателството и на Комисията, както и с действията на други специални представители на ЕС в същия регион, когато това е уместно. СПЕС предоставя редовно информация на мисиите на държавите-членки и на делегациите на Комисията.

2. На място СПЕС поддържа тесен контакт с Председателството, Комисията и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички усилия, за да му съдействат при изпълнението на неговия мандат. СПЕС предоставя политически насоки на местно равнище на ръководителя на мисията на Европейския съюз в областта на върховенството на закона в Косово (EULEX KOSOVO), включително по политическите аспекти на въпросите, свързани с ръководна дейност. СПЕС и командващият гражданските операции се консултират взаимно според необходимостта.

3. СПЕС също така поддържа връзка със съответните местни органи и други международни и регионални участници на място.

4. СПЕС, заедно с други участници от ЕС в района, гарантира разпространението и обмена на информация между тях с цел постигане на висока степен на общо познаване и оценка на ситуацията.

Член 13

Преразглеждане

Изпълнението на настоящото съвместно действие и неговата съгласуваност с други участия на Европейския съюз в този регион подлежи на редовно преразглеждане. Преди края на юни 2009 г. СПЕС представя на ГС/ВП, Съвета и Комисията доклад за постигнатия напредък, а до средата на ноември 2009 г. — подробен доклад за изпълнението на мандата. Тези доклади представляват основа за оценка на настоящото съвместно действие в съответните работни групи и КПС. В контекста на общите приоритети за разполагане на сили и средства, ГС/ВП отправя препоръки към КПС относно решението на Съвета за подновяване, изменение или прекратяване на мандата.

⁽¹⁾ Решение 2006/683/ЕО, Евратом от 15 септември 2006 г. за приемане на процедурен правилник на Съвета (ОВ L 285, 16.10.2006 г., стр. 47).

*Член 14***Влизане в сила**

Настоящото съвместно действие влиза в сила в деня на приемането му.

*Член 15***Публикуване**

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
О. LIŠKA

ОБЩА ПОЗИЦИЯ 2009/138/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****относно ограничителни мерки спрямо Сомалия и за отмяна на Обща позиция 2002/960/ОВППС**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 15 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 10 декември 2002 г. Съветът прие Обща позиция 2002/960/ОВППС ⁽¹⁾ вследствие на резолюции 733 (1992), 1356 (2001) и 1425 (2002) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, свързани с оръжейно ембарго по отношение на Сомалия.
- (2) На 20 ноември 2008 г. Съветът за сигурност на ООН прие Резолюция 1844 (2008), с която се въвеждат ограничителни мерки срещу тези, които се стремят да попречат или спрат един мирен политически процес, или тези, които заплашват със сила временните федерални институции на Сомалия или Мисията на Африканския съюз в Сомалия (AMISOM), или извършват действия, подкопаващи стабилността в Сомалия или региона.
- (3) С цел яснота мерките, наложени с Обща позиция 2002/960/ОВППС, и тези, които ще бъдат наложени по силата на Резолюция 1844 (2008) на Съвета за сигурност на ООН, следва да бъдат обединени в единен правен акт.
- (4) Ето защо Обща позиция 2002/960/ОВППС следва да бъде отменена.
- (5) Необходимо е Общността да предприеме действия за изпълнението на някои мерки,

ПРИЕ СЛЕДНАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

Член 1

1. Забраняват се продажбата и доставката към Сомалия от граждани на държавите-членки или от територията на държавите-членки на оръжия и свързани с тях материали от

каквото и да е вид, включително оръжия и муници, военни транспортни средства и оборудване, полувоенно оборудване и резервни части за тях, произхождащи или не от техните територии.

2. Забранява се прякото или непрякото предоставяне на Сомалия от граждани на държавите-членки или от територията на държавите-членки на технически съвети, финансова и друга помощ и на обучение, свързано с военни дейности, включително и особено техническо обучение и помощ, свързани с доставка, производство, поддръжка или използване на стоките, посочени в параграф 1.

3. Параграфи 1 и 2 не се прилагат за:

- а) доставка или продажба на оръжия и свързани с тях материали от каквото и да е вид, пряко или непряко предоставяне на технически съвети, финансова и друга помощ и на обучение, свързано с военни дейности, предназначени единствено за подпомагане или ползване от мисията AMISOM, както е постановено в параграф 4 от Резолюция 1744 (2007) на Съвета за сигурност на ООН, или предназначени единствено за използване от държави и регионални организации, които предприемат мерки в съответствие с параграф 6 от Резолюция 1851 (2008) и параграф 10 от Резолюция 1846 (2008) на Съвета за сигурност на ООН;
- б) доставка или продажба на оръжия и свързани с тях материали от каквото и да е вид, както и пряко или непряко предоставяне на технически съвети, предназначени единствено за подпомагане на развитието на институциите в сектора за сигурност, в съответствие с политическия процес, посочен в параграфи 1, 2 и 3 от Резолюция 1744 (2007) на Съвета за сигурност на ООН, и при липса на отрицателно решение от страна на комитета, създаден съгласно параграф 11 от Резолюция 751 (1992) на Съвета за сигурност на ООН (наричан по-долу „Комитет по санкциите“), в рамките на пет работни дни от получаване на съответната нотификация;
- в) доставки на несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за хуманитарни или защитни цели, или оборудване, предназначено за програми на Съюза, Общността или държавите-членки за създаване на институции, включително в областта на сигурността, осъществявани в рамките на процеса за мир и помирение с предварителното одобрение на Комитета по санкциите, както и по отношение на защитните дрехи, включително бронезилетки и военни каски, временно изнасяни в Сомалия за лично ползване от персонала на Организацията на обединените нации, представители на медиите и работници по хуманитарни проекти и проекти за развитие и подпомагане на персонала.

⁽¹⁾ ОВ L 334, 11.12.2002 г., стр. 1.

Член 2

Ограничителните мерки, предвидени в член 3, член 4, параграф 1 и член 5, параграфи 1 и 2, се налагат по отношение на физическите лица и образуванията, посочени от Комитета по санкциите, които:

- са ангажирани или оказват подкрепа за действия, представляващи заплаха за мира, сигурността или стабилността на Сомалия, включително актове, представляващи заплаха за Споразумението от Джибути от 18 август 2008 г. или политическия процес, или заплашващи със сила временните федерални институции или AMISOM,
- са действали в нарушение на оръжейното ембарго и свързаните с него мерки, посочени в член 1,
- препятстват предоставянето на хуманитарна помощ за Сомалия или достъпа до нея, или разпределянето ѝ в Сомалия.

Въпросните физически лица и образувания са изброени в приложението.

Член 3

Държавите-членки предприемат необходимите мерки за предотвратяване на пряката и непряката доставка, продажбата или трансфера на оръжие и военно оборудване, както и на пряката или непряката доставка на техническа помощ или обучение, финансова и друга помощ, включително инвестиции, брокерски или други финансови услуги, свързани с военни дейности или с доставката, продажбата, трансфера, производството, поддръжката или използването на оръжия и военно оборудване на лицата или образуванията, посочени в член 2.

Член 4

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки за предотвратяване на влизането или транзитното преминаване през тяхната територия на лицата, посочени в член 2.

2. Параграф 1 не задължава никоя държава-членка да откаже влизане на своята територия на собствените си граждани.

3. Параграф 1 не се прилага, когато Комитетът по санкциите:

а) прецени отделно за всеки конкретен случай, че такова пътуване или транзитно преминаване е оправдано на

основание хуманитарни нужди, в това число религиозни задължения;

б) прецени отделно за всеки конкретен случай, че едно изключение би допринесло за целите на мира и националното помирение в Сомалия и стабилността в региона.

4. В случаите, когато по силата на параграф 3 държава-членка разреши влизането или транзитното преминаване през своята територия на лица, посочени от Комитета по санкциите, това разрешение се ограничава до целта, за която е дадено, и до лицата, за които се отнася.

Член 5

1. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, притежавани или контролирани пряко или непряко от лицата или образуванията, посочени в член 2, или държани от образувания, притежавани или контролирани пряко или непряко от такива лица или от всяко друго лице или образувание, действало от тяхно име или под тяхно ръководство, както са определени от Комитета по санкциите. Засегнатите лица и образувания са посочени в приложението.

2. Никакви финансови средства или икономически ресурси не се предоставят пряко или непряко на лицата или образуванията, посочени в параграф 1, или в тяхна полза.

3. Държавите-членки могат да разрешат освобождаване от мерките, посочени в параграфи 1 и 2, на финансови средства и икономически ресурси, които са:

а) необходими за покриване на основни разходи, включително заплащане за храна, наем или ипотека, лекарствени средства и медицинско обслужване, данъци, застрахователни премии и такси за комунални услуги;

б) предназначени изключително за заплащане на разумни професионални възнаграждения и възстановяване на извършени разходи, свързани с предоставянето на правни услуги;

в) предназначени изключително за заплащане на хонорари или такси за услуги съгласно националното законодателство, за рутинно владение или поддръжане на замразени финансови средства и икономически ресурси;

г) необходими за извънредни разходи, след нотификация от съответната държава-членка до Комитета по санкциите и одобрение от него;

д) предмет на съдебно, административно или арбитражно право на задържане или решение, като в такъв случай тези финансови средства и икономически ресурси могат да бъдат използвани за удовлетворяване на това право на задържане или решение, при условие че правото на задържане или решение е било налице преди посочване от Комитета по санкциите на съответното лице или образувание и че не е в полза на лице или образувание, посочено в член 2, след като съответната държава-членка нотифицира Комитета по санкциите.

4. Освобождаването, посочено в параграф 3, букви а), б) и в), може да бъде извършено, след като съответната държава-членка нотифицира Комитета по санкциите за намерението си да разреши, когато е уместно, достъпа до такива средства и икономически ресурси и при липса на отрицателно решение от Комитета по санкциите в рамките на три работни дни от датата на нотифицирането.

5. Параграф 2 не се прилага по отношение на добавянето към замразени сметки на:

- а) лихви и други приходи от тези сметки; или
- б) плащания, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която тези сметки стават предмет на ограничителните мерки,

при условие че всички такива лихви, други приходи и плащания остават предмет на параграф 1.

Член 6

Съветът съставя списъка, който се съдържа в приложението, и го изменя съгласно определеното от Комитета по санкциите.

Член 7

Настоящата обща позиция поражда действие от датата на приемането ѝ.

Член 8

Настоящата обща позиция се преразглежда, изменя или съответно отменя в зависимост от решенията, приети от Съвета за сигурност на ООН.

Член 9

Обща позиция 2002/960/ОВППС се отменя.

Член 10

Настоящата обща позиция се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставен в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на физическите лица и образуванията, посочени в членове 2, 3, 4 и 5

ОБЩА ПОЗИЦИЯ 2009/139/ОВППС НА СЪВЕТА**от 16 февруари 2009 година****за подновяване на ограничителните мерки срещу ръководителите на Приднестровския район на Република Молдова**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

Член 1

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 15 от него,

Срокът на действие на Обща позиция 2008/160/ОВППС се удължава до 27 февруари 2010 г.

Член 2

като има предвид, че:

Приложения I и II към Обща позиция 2008/160/ОВППС се заменят с текста от приложения I и II към настоящата обща позиция.

Член 3(1) На 25 февруари 2008 г. Съветът прие Обща позиция 2008/160/ОВППС относно ограничителни мерки срещу ръководителите на Приднестровския район на Република Молдова ⁽¹⁾. Тази обща позиция се прилага до 27 февруари 2009 г.

Настоящата обща позиция поражда действие от деня на приемането ѝ.

Член 4

(2) На основата на преразглеждане на Обща позиция 2008/160/ОВППС, ограничителните мерки следва да бъдат подновени за срок от още 12 месеца.

Настоящата обща позиция се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

(3) Приложение I и II към Обща позиция 2008/160/ОВППС следва да бъдат изменени поради промяна в длъжността на определени лица, за които се отнасят ограничителните мерки,

За Съвета
Председател
O. LIŠKA

⁽¹⁾ ОВ L 51, 26.2.2008 г., стр. 23.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на лицата, посочени в член 1, параграф 1, подточка i)

1. СМИРНОВ, Игор Николаевич, „президент“, роден на 23 октомври 1941 г. в Хабаровск, Руска федерация, руски паспорт № 50 № 0337530.
2. СМИРНОВ, Владимир Игоревич, син на № 1 и „председател на Държавния митнически комитет“, роден на 3 април 1961 г. в Купянск, Харковска област или Новая Каховка, Херсонска област, Украйна, руски паспорт № 50 № 00337016.
3. СМИРНОВ, Олег Игоревич, син на № 1 и „съветник на Държавния митнически комитет“, „член на Върховния съвет“, роден на 8 август 1967 г. в Новая Каховка, Херсонска област, Украйна, руски паспорт № 60 № 1907537.
4. МАРАКУЦА, Григорий Степанович, „член на Върховния съвет“, „специален представител на Върховния съвет за между-парламентарни отношения“, роден на 15 октомври 1942 г. в Тея, Григориополски район, Република Молдова, стар съветски паспорт № 8 VM724835.
5. ЛИЦКАЙ, Валерий Анатолиевич, бивш „министър на външните работи“, роден на 13 февруари 1949 г. в Твер, Руска федерация, руски паспорт № 51 № 0076099, издаден на 9 август 2000 г.
6. ХАЖЕЕВ, Станислав Галимович, „министър на отбраната“, роден на 28 декември 1941 г. в Челябинск, Руска федерация.
7. АНТЮФЕЕВ, Владимир Юриевич, известен още като ШЕВЦОВ, Вадим, „министър на държавната сигурност“, роден през 1951 г. в Новосибирск, Руска федерация, руски паспорт.
8. КОРОЛЬОВ, Александр Иванович, „вицепрезидент“, роден на 24 октомври 1958 г. във Вроцлав, Полша, руски паспорт.
9. БАЛАЛА, Виктор Алексеевич, бивш „министър на правосъдието“, роден през 1961 г. във Винаца, Украйна.
10. ЗАХАРОВ, Виктор Павлович, бивш „прокурор на Приднестровския район“, роден през 1948 г. в Каменка, Република Молдова.
11. ГУДИМО, Олег Андреевич, „член на Върховния съвет“, „председател на Комисията за сигурност, отбрана и опазване на мира във Върховния съвет“, бивш „заместник-министър на държавната сигурност“, роден на 11 септември 1944 г. в Алма-Ата, Казахстан, руски паспорт № 51 № 0592094.
12. КРАСНОСЕЛСКИ, Вадим Николаевич, „министър на вътрешните работи“, роден на 14 април 1970 г. в Даурия, Забайкалски район, Читинска област, Руска федерация.
13. АТАМАНЮК, Владимир, „заместник-министър на отбраната“.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на лицата, посочен в член 1, параграф 1, подточка ii)

1. УРСКАЯ, Галина Василиевна, бивш „министър на правосъдието“, родена на 10 декември 1957 г. в с. Пятилетка, Брянски район, Брянска област, Руска федерация.
 2. МАЗУР, Игор Леонидович, „началник на държавната администрация в район Дубосари“, роден на 29 януари 1967 г. в Дубосари, Република Молдова.
 3. ПЛАТОНОВ, Юри Михайлович, известен като Юри ПЛАТОНОВ, „началник на държавната администрация в район Рибница и град Рибница“, роден на 16 януари 1948 г. в Климково, Поддорски район, Новгородска област, руски паспорт № 51№0527002, издаден от Руското посолство в Кишинеу на 4 май 2001 г.
 4. ЧЕРБУЛЕНКО, Алла Викторовна, „заместник-началник на общинската администрация в Рибница“, отговаряща по въпросите на образованието.
 5. КОГУТ, Вячеслав Василиевич, „началник на държавната администрация в Бендер“, роден на 16 февруари 1950 г. в Тараклия, район Чадир-Лунга, Република Молдова.
 6. КОСТИРКО, Виктор Иванович, „началник на държавната администрация в Тираспол“, роден на 24 май 1948 г. в Комсомолск на Амур, Хабаровски край, Руска федерация.“
-

ПОПРАВКИ**Поправка на Регламент (ЕО) № 77/2009 на Комисията от 26 януари 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета относно някои ограничителните мерки по отношение на Зимбабве**

(Официален вестник на Европейския съюз L 23 от 27 януари 2009 г.)

На страница 8 от приложението в точка 24

вместо: „Дата на определянето, посочено в член 7, параграф 2: 16.6.2005 г.“

да се четат: „Дата на определянето, посочено в член 7, параграф 2: 27.1.2009 г.“.

На страница 15 от приложението в точка 122

вместо: „Длъжност/причини за вписването: Идентификационни данни: Помощник-инспектор от Националната армия на Зимбабве.“,

да се четат: „Длъжност/причини за вписването: Идентификационни данни: Помощник-инспектор от Полицията на Република Зимбабве.“
